



PREMIO INTERNACIONAL
XVII LUIS VALTUENA
FOTOGRAFÍA HUMANITARIA



CON LA COLABORACIÓN DE



imagendecor



espacio**RAW**
Laboratorio digital artesanal

ORGANIZADO POR



MÉDICOS DEL MUNDO

Conde de Vilches 15 | 28028 Madrid

RESPONSABLE DE COMUNICACIÓN **Celia Zafra**

COORDINACIÓN DEL PREMIO **Cristina Sirur**

TRADUCCIONES **Beth Gelb**

DISEÑO **Cósmica®**

IMPRESIÓN **Afanias**

FOTO DE CUBIERTA **Niclas Hammarström**

ISBN: 978-84-939834-0-6



XVII PREMIO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA HUMANITARIA LUIS VALTUEÑA
17TH LUIS VALTUEÑA INTERNATIONAL HUMANITARIAN PHOTOGRAPHY AWARD
XVIIème PRIX INTERNATIONAL DE LA PHOTOGRAPHIE HUMANITAIRE LUIS VALTUEÑA

MÉDICOS DEL MUNDO
MADRID 2014

¿QUÉ ES MÉDICOS DEL MUNDO?

Médicos del Mundo es una ONG independiente de toda filiación política o religiosa que promueve el desarrollo humano mediante la defensa del derecho fundamental de toda persona a la salud y a una vida digna.

En Médicos del Mundo colabora todo tipo de profesionales, no sólo de ámbito sanitario. La organización la forman personas voluntarias y personas contratadas que aúnan sus esfuerzos para lograr un acceso universal y equitativo a la salud y denunciar las vulneraciones en este ámbito. Sólo en 2012, 1.227 personas voluntarias contribuyeron a hacer posibles los programas y acciones de sensibilización y movilización de la ONG. Durante el año 2012, trabajamos por la defensa del derecho a la salud en 19 países o territorios de África, América y Asia, a través de 58 proyectos de cooperación internacional, a los que hay que sumar 87 proyectos de inclusión social y 44 de movilización social en España.

LÍNEAS DE ACTUACIÓN

Cooperación Internacional

Los proyectos de cooperación al desarrollo están orientados hacia los principales problemas de salud de las comunidades y prestan los servicios de promoción, tratamiento y rehabilitación necesarios para resolverlos. Con un enfoque a largo plazo, los programas se integran en la estructura sanitaria de los Ministerios de Sanidad de los países en los que trabajamos y en los que nos enfrentamos a grandes retos como la falta de personal sanitario y su continua rotación (especialmente sangrante en el continente africano).

Acción Humanitaria

Médicos del Mundo facilita ayuda de emergencia a la población más vulnerable en zonas afectadas por desastres naturales o conflictos. Nuestra intervención tiene como objetivo asegurar la atención sanitaria y reconstruir las infraestructuras de salud afectadas por la catástrofe. La ONG no sólo interviene en las emergencias, sino que también trabaja en la preparación ante catástrofes y en la puesta en marcha sistemas de alerta temprana.

Inclusión Social

En los países desarrollados como el nuestro existen colectivos de personas excluidas. A ellas, a las personas usuarias de drogas, inmigrantes sin acceso al sistema de salud, en situación de prostitución y/o sin hogar se dirigen los programas de Inclusión de Médicos del Mundo que prestan apoyo socio-sanitario. Estos proyectos se desarrollan a través de las doce sedes autonómicas que la ONG tiene en el Estado español.

Movilización Social

La organización también tiene como objetivo el cambio social. Para ello, desarrolla acciones que se enmarcan en la Sensibilización, la Educación para el Desarrollo y la Incidencia Política. Desde Médicos del Mundo pretendemos hacer partícipe a la sociedad en general de las situaciones de desigualdad y vulneración del derecho a la salud. Además tratamos de generar conciencias críticas para construir una sociedad civil (tanto en el Norte como en el Sur) comprometida con la solidaridad cuyas demandas,

necesidades, preocupaciones y análisis se tengan en cuenta a la hora de tomar decisiones políticas, económicas y sociales. Asimismo, realizamos acciones dirigidas a personas con capacidad de influencia y decisión política para que adopten medidas y aporten los recursos necesarios para poner fin a la vulneración del derecho a la salud o promuevan acciones en defensa de éste.

La Red Internacional de Médicos del Mundo

Además de en España, Médicos del Mundo está presente en Alemania, Argentina, Bélgica, Canadá, Estados Unidos, Francia, Grecia, Japón, Países Bajos, Portugal, Reino Unido, Suecia y Suiza. Todas las organizaciones compartimos una visión internacionalista, tanto en la concepción de la ayuda a las personas más desfavorecidas, como en el trabajo de implantar una idea de solidaridad global en todos los países. La Dirección de la Red Internacional coordina a las diferentes organizaciones nacionales de la Red Internacional de Médicos del Mundo.

WHO ARE MÉDICOS DEL MUNDO?

Médicos del Mundo is an independent NGO without political or religious affiliations that promotes human development by upholding the fundamental rights to health and a dignified life.

All kinds of professionals cooperate with Médicos del Mundo, not just healthcare workers. The organization is formed by volunteers and contract workers who join forces in their fight for universal and equitable access to healthcare and the denunciation of violations of the rights to healthcare. In 2012 alone, 1,227 male and female volunteers made their contribution to the programmes and awareness campaigns organized by Médicos del Mundo. In 2012 we worked to defend the right to health in 19 countries or territories in Africa, America and Asia, through 58 international cooperation projects. We are also involved in 87 Social Inclusion project and 44 Social Mobilization projects in Spain.

LINES OF ACTION

International Cooperation

Médicos del Mundo's development cooperation projects address the principal healthcare problems faced by recipient communities, providing the promotion, treatment and rehabilitation services necessary for solving them. The programmes are geared towards long-term objectives and integrated in the healthcare structures of the countries in which they are deployed – often in situations with serious obstacles such as the lack of healthcare personnel and chronic rotation (an especially critical problem on the African continent).

Humanitarian Action

Médicos del Mundo also gives emergency aid to local populations in areas affected by natural disasters or armed conflict. The aim of our intervention is to provide healthcare and rebuild the medical infrastructures affected by catastrophe. Médicos del Mundo's intervention is not limited to emergencies, however – it is also active in pre-catastrophe preparation and the implementation of early warning systems.

Social Inclusion

Even in developed countries like our own, many people are excluded. They are the beneficiaries of the inclusion programmes organized by Médicos del Mundo designed to provide social and healthcare assistance to drug users, immigrants with no access to healthcare, and sex workers. These projects are implemented via the eleven autonomous offices operated by Médicos del Mundo in Spain.

Social Mobilization

Social change is another of our objectives. We organize initiatives designed to raise awareness, promote education for development, and advocate for political changes. Médicos del Mundo acts as a witness before society in general of situations of inequality and violations of the rights to healthcare. We also promote critical consciousness towards the construction of a civil society (in the North as well as the South) committed to solidarity, whose demands, needs, concerns and analysis are taken into account in political, economic and social decisions. We also lobby those with political influence and decision-making capacity to adapt

measures and mobilize the resources necessary for putting an end to the violation of healthcare rights and promote initiatives for the protection of these rights.

The International Médicos del Mundo Network

In addition to Spain, Médicos del Mundo is also present in Argentina, Belgium, Canada, France, Germany, Greece, Japan, the Netherlands, Portugal, United Kingdom, United States of America, Sweden and Switzerland. All Médicos del Mundo organisations share the same internationalist outlook both in their approach to assistance for the needy and their work on the implantation of the concept of global solidarity in all countries. The work of the international Médicos del Mundo network is coordinated by our International Network Head Office.

■ ■ QUI EST MÉDICOS DEL MUNDO ?

Médicos del Mundo est une ONG indépendante de toute affiliation politique ou religieuse, qui oeuvre à la promotion du développement humain par le biais de la défense du droit fondamental de toute personne à la santé et à une vie digne.

Médicos del Mundo compte plusieurs professions, et non seulement des professionnels médicaux. L'organisation est composée de volontaires et de contractuel(le)s qui mettent en commun leurs efforts pour l'obtention d'un accès universel et équitable à la santé, et pour dénoncer les violations dans ce domaine. En 2012 seulement, 1 227 volontaires ont contribué à rendre possible les programmes et les actions de sensibilisation et de mobilisation de l'ONG. En 2012, nous avons travaillé pour la défense du droit à la santé dans 19 pays ou territoires situés en Afrique, en Amérique et en Asie, grâce à 58 projets de coopération internationale. Il faut ajouter 87 projets ceux orientés vers l'inclusion sociale et 44 de Mobilisation Sociale en Espagne.

LIGNES DE CONDUITE

Coopération Internationale

Les projets de coopération au développement sont ciblés sur les principaux problèmes de santé communautaire et assurent une prestation de services de promotion, de traitement et de réhabilitation nécessaires à leur résolution. Avec un objectif à long terme, les programmes s'intègrent dans la structure sanitaire des ministères de la Santé des pays dans lesquels nous travaillons, et dans lesquels nous sommes confrontés à

d'importants défis, tels que le manque de personnel sanitaire et sa rotation continuelle (particulièrement aigüe sur le continent africain).

Action Humanitaire

Médicos del Mundo facilite l'aide d'urgence aux populations les plus vulnérables dans les zones touchées par des catastrophes naturelles ou des conflits. Notre intervention a pour objectif de garantir l'attention sanitaire et de reconstruire les infrastructures sanitaires touchées par la catastrophe. L'ONG intervient non seulement en situations d'urgence, mais oeuvre également à la préparation avant les catastrophes, en mettant en place des systèmes d'alerte précoce.

Inclusion Sociale

Dans les pays développés comme le nôtre, il existe un collectif de personnes exclues. C'est à elles que s'adressent les programmes d'inclusion de Médicos del Mundo, qui apportent un soutien socio-sanitaire aux personnes consommatrices de drogues, aux immigrants sans accès au système de santé et aux personnes se prostituant. Ces projets se développent par l'intermédiaire des onze sièges autonomes de l'ONG à travers l'État espagnol.

Mobilisation Sociale

L'organisation a également comme objectif le changement social. C'est dans ce cadre que sont développées des actions engagées dans les domaines de la sensibilisation, de l'éducation au développement et de l'incidence politique.

Nous prétendons, à Médicos del Mundo, faire part à la société en générale des situations d'inégalité et de violation du droit à la santé. Nous essayons de plus de créer des consciences critiques pour construire une société civile (tant au Nord qu'au Sud) engagée solidairement et dont les demandes, besoins, préoccupations et analyses soient pris en compte au moment de la prise de décisions politiques, économiques et sociales. Ainsi, nous réalisons des actions dirigées vers des personnes dotées de la capacité d'influencer et de décider politiquement, pour qu'elles prennent des mesures et apportent les moyens nécessaires à mettre un terme à la violation du droit à la santé, et qu'elle promeuvent des actions pour le défendre.

Le Réseau International de Médicos del Mundo

En plus de l'Espagne, Médicos del Mundo est présente en Allemagne, Argentine, Belgique, Canada, États-Unis, France, Grèce, Japon, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède et Suisse. Toutes les organisations partagent une vision internationaliste, tant au niveau de la conception de l'aide aux personnes les plus défavorisées, qu'au niveau de l'implantation d'une idée de solidarité globale dans tous les pays. La Direction du Réseau International coordonne les différences organisations nationales du Réseau International de Médicos del Mundo.

PREMIO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA HUMANITARIA LUIS VALTUEÑA

El Premio Luis Valtueña está dedicado a la memoria de nuestros compañeros Manuel, Mercedes, Flors y Luis, cuatro miembros de Médicos del Mundo que perdieron la vida en Bosnia-Herzegovina y Ruanda mientras participaban en proyectos de Ayuda Humanitaria.

MANUEL MADRAZO

Manuel dejó temporalmente su trabajo en el Negociado de Gestión de Programas de la Delegación de Salud del Ayuntamiento de Sevilla para sumarse al proyecto que Médicos del Mundo desarrollaba en Ruanda. Nacido en Sevilla el 14 de septiembre de 1954, era licenciado en Medicina y Cirugía y experto en Salud Comunitaria por la Universidad de Sevilla. Tenía dos hijas cuando fue asesinado junto a dos compañeros en Ruhengeri (Ruanda), a principios de 1997.

MERCEDES NAVARRO

Nació en Pamplona (Navarra) el 9 de junio de 1956. Se licenció en Pedagogía y Ciencias de la Educación en la Universidad Complutense de Madrid y cursó un Master en Salud Pública y Auxiliar de Clínica. Fue consultora para la ONU con Unicef en Brasil y con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en Guinea Bissau. En 1995 formó parte como logista de un equipo de Médicos del Mundo que se desplazó a Mostar (Bosnia-Herzegovina) para proteger a la población víctima de la guerra en la ex Yugoslavia. Murió asesinada en Mostar en 1995.

FLORS SIRERA

Nacida en Tremp (Lleida) el 25 de abril de 1963, se diplomó en la Escuela Universitaria de Enfermería del Ayuntamiento de Barcelona en 1985 y cursó Atención de Enfermería en Cirugía Torácica, Programas de Atención Primaria de Salud para Enfermería y Cuidados Paliativos Pediátricos, entre otros. Tras trabajar con Médicos del Mundo en el campo de refugiados de Mugunga (Zaire) durante 1994, se sumó a nuestro equipo del Centro de Salud de Escaleritas, en Las Palmas. Flors murió asesinada en Ruanda en enero de 1997. En su honor, el Col·legi Oficial de Diplomats en Infermeria de Barcelona ha creado el Premio Flors Sirera.

LUIS VALTUEÑA

Fotógrafo de profesión, este madrileño nacido en 1966 colaboró con el Magazine de *El Mundo* entre 1989 y 1990 para después dirigir el Departamento de Fotografía de Antena 3 e incorporarse a la redacción de la revista FV.Actualidad. Comenzó a colaborar con Médicos del Mundo como logista en 1996, en un equipo que se desplazó a Líbano para atender a la población afectada por los bombardeos. Un año después perdió la vida en Ruanda.

Desde 1998, Médicos del Mundo convoca anualmente el Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña. Queremos así dar continuidad a la labor de todas las personas que, como Mercedes, Flors, Manuel y Luis contribuyen a construir un mundo más justo. Son el humanitarismo,

el compromiso y la solidaridad que ejercían nuestros compañeros y compañeras, los valores que constituyen la esencia de este certamen.

Una edición más, las imágenes nos muestran las injusticias y el esfuerzo por erradicarlas que se han venido sucediendo a lo largo de los diecisiete años de recorrido del premio. Las fotografías de esta exposición son un tributo a todas las personas que un día decidieron que valía la pena intentar cambiar el mundo.

JURADO

El jurado de la XVII edición del Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña ha estado formado por:

Marisa Flórez

fotógrafa y editora gráfica

Begoña Rivas

fotógrafa

Fernando Herráez

fotógrafo, miembro fundador de la Agencia Cover

Manuel Cuéllar

periodista especializado en cultura

Jon Barandica

editor gráfico y fotoperiodista

José Félix

vocal de Acción Humanitaria de Médicos del Mundo

Begoña Santos

directora del área de Inclusión Social y de Comunicación de Médicos del Mundo

LUIS VALTUEÑA INTERNATIONAL HUMANITARIAN PHOTOGRAPHY AWARD

The Luis Valtueña Prize is dedicated to the memory of our companions Manuel, Mercedes, Flors and Luis, four members of Médicos del Mundo killed in Bosnia-Herzegovina and Rwanda while working on humanitarian aid projects.

MANUEL MADRAZO

Manuel took a break from his job in management of the healthcare delegation of Seville council to join the project headed by Médicos del Mundo in Rwanda. Born in Seville on 14 September 1954, he graduated in medicine and surgery with specialization in community health from the University of Seville. He was the father of two daughters. He was killed together with two companions in Ruhengeri (Rwanda) early in 1997.

MERCEDES NAVARRO

Born in Pamplona (Navarra) on 9 June 1956, Mercedes took a degree in teaching and educational science at Universidad Complutense in Madrid and later obtained a master's degree in public health and medical nursing. She was UN consultant to Unicef in Brazil and the PNUD in Guinea Bissau. In 1995 she was logistics officer in a Médicos del Mundo team which went to Mostar (Bosnia-Herzegovina) to offer aid to the victims of the war in the former Yugoslavia. She was killed in Mostar in 1995.

FLORS SIRERA

Born in Tremp (Lleida) in 25 April 1963, Flors gained a diploma from Escuela Universitaria de Enfermería, Barcelona, in 1985 and trained in a number of fields including nursing care in thoracic surgery, primary healthcare programmes in

nursing, and palliative care in paediatrics. After working with Médicos del Mundo in the refugee camp of Mugunga (Zaire) in 1994, she joined our team in the Escaleritas health centre in Las Palmas. Flors was killed in Rwanda in January 1997. The college of nursing graduates of Barcelona created the Flors Sirera Award in her honour.

LUIS VALTUEÑA

A photographer by profession, Luis Valtueña was born in Madrid in 1966 and worked as a photojournalist for El Mundo magazine in 1989 and 1990. He later became head of the photography department of the Antena 3 TV station and joined the editorial team of the magazine FV.Actualidad. He began working with Médicos del Mundo as a logistics officer in 1996, as part of a team which travelled to Lebanon to provide aid to the victims of the bombardments. He lost his life one year later in Rwanda.

Médicos del Mundo has held the Luis Valtueña Humanitarian Photo Award every year since 1988. This is our attempt at continuing the good work of all those who, like Mercedes, Flors, Manuel and Luis, worked to make the world a fairer place. The humanitarian spirit, commitment and solidarity shown by our companions are the values which constitute the essence of this prize.

This edition, the pictures show us the injustices, and the efforts made to eradicate them, which have been recorded on camera over the seventeen years since the prize was first introduced. The photographs in this exhibition are a tribute to all those people who one day decided it was worthwhile to try and change the world.

JURY

The Jury for the 17th Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award comprised:

Marisa Flórez

photographer and graphic editor

Begoña Rivas

photographer

Fernando Herráez

photographer, founding member of the Agency Cover

Manuel Cuéllar

cultural journalist

Jon Barandica

graphic editor and photojournalist

José Félix

Member of Médicos del Mundo for Humanitarian Action

Begoña Santos

Chief of Social Inclusion and Communication Department of Médicos del Mundo

■ ■ PRIX INTERNATIONAL DE LA PHOTOGRAPHIE HUMANITAIRE LUIS VALTUEÑA

Le Prix Luis Valtueña est dédié à la mémoire de nos compagnons Manuel, Mercedes, Flors et Luis, quatre membres de Médicos del Mundo, assassinés en Bosnie-Herzégovine et au Rwanda alors qu'ils participaient à des projets humanitaires.

MANUEL MADRAZO

Manuel avait temporairement quitté son travail dans le domaine de la Gestion de programmes de santé à la mairie de Séville pour s'impliquer dans le projet que Médicos del Mundo développait au Rwanda. Né à Séville le 14 septembre 1954, il était licencié en Médecine et en Chirurgie, et déclaré expert en Santé communautaire par l'Université de Séville. Il avait deux filles quand il fut assassiné avec deux de ses compagnons à Ruhengeri (Rwanda), au début de 1997.

MERCEDES NAVARRO

Née à Pampelune (Navarre) le 9 juin 1956. Diplômée en Pédagogie et Sciences de l'éducation à l'Universidad Complutense de Madrid, elle passa ensuite un Master en Santé publique et Auxiliaire clinique. Elle fut conseillère aux Nations unies avec l'Unicef au Brésil et avec le PNUD en Guinée Bissau. Elle intégra Médicos del Mundo en 1995 en tant que logisticienne d'une équipe qui se déplaça à Mostar (Bosnie-Herzégovine) pour protéger la population victime de la guerre en ex-Yougoslavie. Elle fut assassinée à Mostar en 1995.

FLORS SIRERA

Née à Tremp (Lleida) le 25 avril 1963, elle fut diplômée de l'École universitaire d'infirmières de la mairie de Barcelone en

1985 et suivit un cours d'Attention en soins infirmiers de la chirurgie thoracique, des Programmes d'attention primaire de santé pour l'infirmerie et les soins palliatifs pédiatriques, entre autres. Après avoir travaillé avec Médicos del Mundo dans le camp de réfugiés de Mugunga (Zaïre) en 1994, elle rejoignit notre équipe du Centre de santé d'Escaleritas, à Las Palmas. Flors fut assassinée au Rwanda en janvier 1997. Le Col·legi Oficial de Diplomats en Infermeria de Barcelona a créé en son honneur le Prix Flors Sirera.

LUIS VALTUEÑA

Photographe de profession, ce madrilène né en 1966 collabore avec le Magazine d'El Mundo entre 1989 et 1990, pour ensuite diriger le Service de photographie d'Antena 3 et intégrer la rédaction de la revue FV.Actualidad. Il commença à collaborer avec Médicos del Mundo en tant que logisticien en 1996, dans une équipe qui se déplaça au Liban pour servir la population touchée par les bombardements. Il mourut un an plus tard au Rwanda.

Depuis 1988, Médicos del Mundo organise chaque année le Prix international de la photo humanitaire Luis Valtueña. Nous voulons ainsi continuer le travail de toutes les personnes qui, comme Mercedes, Flors, Manuel et Luis contribuent à construire un monde plus juste. Ce sont l'humanisme, l'engagement et la solidarité dont faisaient preuve nos compagnes et nos compagnons qui constituent les valeurs de ce concours.

Cette édition, les images nous montrent les injustices et les efforts déployés pour les éradiquer qui se succèdent chaque année depuis les dix-sept ans d'existence du Prix.

Les photographies de cette exposition sont un tribut à toutes les personnes qui, un jour, ont décidé qu'il valait la peine d'essayer de changer le monde.

JURADO

Le jury de la XVIIème édition du Prix international de la photographie humanitaire Luis Valtueña est composé de :

Marisa Flórez

photographe et éditeur graphique

Begoña Rivas

photographe

Fernando Herráez

photographe, membre fondateur de l'Agence Cover

Manuel Cuéllar

journaliste spécialisé dans la culture

Jon Barandica

rédacteur en chef et journaliste

José Félix

Membre de l'Action Humanitaire de Médicos del Mundo

Begoña Santos

Directeur du département de l'inclusion Sociale et de la Communication de Médicos del Mundo

OBRAS PREMIADAS | WINNING WORKS | ŒUVRES GAGNANTES

OBRAS FINALISTAS | FINALISTS WORKS | ŒUVRES FINALISTES

Niclas Hammarström

SUECIA | SWEDEN | SUÈDE

GANADOR | WINNER | GAGNANT

SERIE **Aleppo**

Aleppo, Siria. 13-01-2013. Niños sentados en los pupitres de la escuela Al-Tawheed de Aleppo. La mayoría de las escuelas de Aleppo están cerradas. Debido a la falta de calefacción y electricidad algunas clases se trasladan afuera.

NOTA DE LA ORGANIZACIÓN

El miércoles 8 de enero de 2014, Médicos del Mundo hizo público el nombre del ganador de la decimoséptima edición, Niclas Hammarström, un mes y medio después de haber sido elegido por el jurado. En el comunicado quedaba claro el motivo de dicho retraso: "Liberado el ganador del XVII Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña, secuestrado en Siria a finales de noviembre. La organización, de acuerdo con las autoridades suecas, decidió no comunicar la identidad del ganador para no perjudicar las gestiones para su liberación".

Hammarström se alzó con el XVII Premio Luis Valtueña precisamente con esta serie de imágenes sobre el conflicto sirio, tomadas en 2012, titulada "Aleppo". En ella muestra su trabajo en esta ciudad azotada por la guerra. Las consecuencias quedan reflejadas en cada una de estas instantáneas, donde la muerte y la destrucción son las protagonistas. Hasta la fecha de cierre de esta edición, hay más de 2 millones de personas refugiadas y cerca de 126.000 personas muertas.

Desde que comenzó el conflicto en Siria en 2011, más de 60 profesionales de la información han sido asesinados, más de 40 reporteros han sido secuestrados y al menos 30 de ellos continúan en cautiverio*.

*Fuentes: Comité para la Protección de los Periodistas (CPP) / Reporteros Sin Fronteras (RSF) / Committee to Protect Journalists (CPJ) / Observatorio Sirio de Derechos Humanos / Organización de Naciones Unidas.

SERIES **Aleppo**

Aleppo, Syria. 2013-01-13. Children sit on school benches at Al-Tawheed school in Aleppo. Most of the schools in Aleppo are closed. Due to no heat and electricity they move some classes outside.

NOTE OF THE ORGANIZATION

On Wednesday, 8th of January 2014, Médicos del Mundo made public the name of the winner of the seventeenth edition, Niclas Hammarström, a month and a half after being elected by the jury. In the statement was clear the reason for the delay: "Released the winner of the XVII International Humanitarian Photography Award Luis Valtueña, kidnapped in Syria in late November. The organization, in agreement with the Swedish authorities decided not to disclose the identity of the winner in order not to harm the efforts for his release".

Hammarström won the XVII Luis Valtueña Award exactly with this series of images on the Syrian conflict, taken in 2012, titled "Aleppo". The series shows his work in this war-torn city. The consequences are reflected in each of these snapshots, where death and destruction are the leading subject. Until the date release of this catalogue, there have been more than 2 million refugees and about 126,000 people casualties.

Since the conflict began in Syria in 2011, more than 60 information professionals have been killed, more than 40 journalists have been kidnapped and at least 30 of them remain in captivity*.

*Sources: Comité para la Protección de los Periodistas (CPP) / Reporteros Sin Fronteras (RSF) / Committee to Protect Journalists (CPJ) / Syrian Observatory for Human Rights / United Nations.

SÉRIE **Aleppo**

Alep, Syrie. 13-01-2013. Des enfants sont assis sur des bancs à l'école Al-Tawheed, à Alep. La plupart des écoles d'Alep sont fermées. En raison des coupures de courant et du manque de chauffage, certaines des classes ont été déplacées à l'extérieur.

NOTE DE L'ORGANISATION

Le mercredi 8 Janvier 2014, Médicos del Mundo a publié le nom du lauréat de la dix-septième édition, Niclas Hammarström, un mois après avoir été choisi par le jury. Le communiqué apportait le motif de ce retard sans ambages : « le gagnant du dix septième Prix International de Photographie Humanitaire Luis Valtueña séquestré en Syrie à la fin de Novembre a été libéré ». L'Organisation, en accord avec les autorités suédoises, avait décidé de ne pas communiquer l'identité du lauréat afin de ne pas porter préjudice aux gestions menées pour sa libération ».

Hammarström avait remporté le dix-septième Prix Luis Valtueña justement avec cette série d'images sur le conflit syrien prises en 2012, intitulée « Aleppo » qui découvre son travail dans une ville particulièrement frappée par la guerre. Les conséquences se reflètent dans les photos où la mort et la destruction sont les protagonistes. Jusqu'à maintenant, il y a plus de 2 millions de réfugiés et 126 000 personnes assassinées.

Depuis le début du conflit en Syrie en 2011, plus de 60 professionnels de l'information ont été assassinés, plus de 40 reporters ont été séquestrés et au moins 30 d'entre eux n'ont pas encore été libérés.

Sources: Comité para la Protección de los Periodistas (CPP) / Reporteros Sin Fronteras (RSF) / Committee to Protect Journalists (CPJ) / Observatoire Syrien pour les Droits de l'Homme / Nations Unies



Niclas Hammarström SUECIA | SWEDEN | SUÈDE



SERIE **Aleppo**

Alepo, Siria. 14-01-2013. A sus nueve años, Alladin recoge munición usada cerca de la línea del frente en Alepo para vender el metal.



SERIES **Aleppo**

Aleppo, Syria. 2013-01-14. Nine year old Alladin collects used ammunition near the frontline in Aleppo to sell as metal.



SÉRIE **Aleppo**

Alep, Syrie. 14-01-2013. Alladin, de 9 ans, ramasse des munitions tirées près de la frontière à Alep. Il les vendra pour leur métal.



Niclas Hammarström SUECIA | SWEDEN | SUÈDE

SERIE **Aleppo**

Alepo, Siria. 13-01-2013. Un hombre ayuda a transportar el cadáver de un civil muerto tras un ataque con morteros en el barrio de Saif al-Dawlah de Alepo. Seis personas murieron y dieciséis resultaron heridas.

SERIES **Aleppo**

Aleppo, Syria. 2013-01-13. A man helps carry the dead body of a civilian killed after a mortar attack in the Saif al-Dawlah neighborhood of Aleppo. Six people died and sixteen was injured.

SÉRIE **Aleppo**

Alep, Syrie. 13-01-2013. Un homme aide à transporter le corps d'un civil tué par des tirs de mortier à Saif al-Dawlah, dans la périphérie d'Alep. Cette attaque a provoqué six morts et seize blessés.



Niclas Hammarström SUECIA | SWEDEN | SUÈDE



SERIE **Aleppo**

Alepo, Siria. 15-01-2013. Un hombre cava una tumba en un cementerio de Alepo ante la mirada de sus hijos.



SERIES **Aleppo**

Aleppo, Syria: 2013-01-15. A man is digging a grave on a cemetery in Aleppo while he's children watches.



SÉRIE **Aleppo**

Alep, Syrie. 15-01- 2013. Un homme creuse une tombe dans le cimetière d'Alep, sous le regard de ses enfants.



Niclas Hammarström SUECIA | SWEDEN | SUÈDE

SERIE **Aleppo**

Alepo, Siria. 13-01-2013. Un combatiente del Ejército Libre de Siria apunta con su arma de fuego en el barrio de Saif al-Dawlah en Alepo.

SERIES **Aleppo**

Aleppo, Syria. 2013-01-13. A Free Syrian Army fighter aims his gun in the Saif al-Dawlah neighborhood of Aleppo.

SÉRIE **Aleppo**

Alep, Syrie. 13-01-2013. Un combattant de l'Armée syrienne libre pointe son arme à Saif al-Dawlah, dans la périphérie d'Alep.



Niclas Hammarström SUECIA | SWEDEN | SUÈDE



SERIE **Aleppo**

Alepo, Siria. 15-10-2012. Un civil muerto fuera del hospital de Dar al-Shifa en Alepo es depositado en una camioneta para llevarlo con su familia. Fue alcanzado por un francotirador.



SERIES **Aleppo**

Aleppo, Syria. 2012-10-15. A dead civilian outside Dar al-Shifa hospital in Aleppo is loaded onto a pickup truck for transport to his family. He was shoot by a sniper.



SÉRIE **Aleppo**

Alep, Syrie. 15-10-2012. Le corps d'un civil est chargé sur une camionnette devant l'hôpital de Dar al-Shifa ; il sera remis à sa famille. Il a été abattu par un tireur.



Niclas Hammarström SUECIA | SWEDEN | SUÈDE



SERIE **Aleppo**

Alepo, Siria. 15-10-2012. Dania Kilsí, de 11 años, es tratada por heridas de metralla en el hospital de Dar-al Shifa. Ella y sus dos hermanos menores, Zaid, de 2 años y Fatima de 6 años, estaban jugando fuera de su casa cuando resultaron heridos por una bomba.



SERIES **Aleppo**

Aleppo Syria. 2012-10-15. Dania Kilsí, 11, is treated for shrapnel wounds at Dar-al Shifa hospital. She and her two younger siblings, Zaid, 2 and Fatima 6, were playing outside their home when they got injured from a bomb.



SÉRIE **Aleppo**

Alep, Syrie. 15-10-2012. Dania Kilsí, 11 ans, soigne ses blessures provoquées par des éclats de grenade à l'hôpital de Dar-al Shifa. Elle et ses deux cadets, Zaid, 2 ans et Fatima, 6 ans, jouaient à l'extérieur de leur maison lorsqu'une bombe explosa.



Niclas Hammarström SUECIA | SWEDEN | SUÈDE

SERIE **Aleppo**

Alepo, Siria. 15-10-2012. Un niño en el hospital de Dar al-Shifa mira a los pacientes heridos. El hombre herido fue trasladado al hospital junto a su esposa embarazada. Ambos están en estado crítico.

SERIES **Aleppo**

Aleppo, Syria. 2012-10-15. A young boy in Dar al-Shifa hospital look at the injured patients. The injured man was brought together with his pregnant wife to the hospital. They are both in critical condition.

SÉRIE **Aleppo**

Alep, Syrie. 15-10-2012. Un garçon regarde les patients à l'hôpital de Dar al-Shifa. Le blessé a été transporté jusqu'à l'hôpital avec sa femme enceinte ; les deux sont dans un état critique.



Niclas Hammarström SUECIA | SWEDEN | SUÈDE

SERIE **Aleppo**

Alepo, Siria. 15-10-2012. Omar, de 31 años, un soldado del Ejército Libre de Siria, llegó al hospital a las 13:49 con una herida de bala en el pecho. Nueve minutos más tarde fue declarado muerto.

SERIES **Aleppo**

Aleppo, Syria. 2012-10-15. Omar, 31, a Free Syrian Army soldier arrived to the hospital at 1.49 pm with a gun shot wound to the chest. Nine minutes later he was declared dead.

SÉRIE **Aleppo**

Alep, Syrie. 15-10-2012. Omar, 31 ans, combattant de l'Armée syrienne libre, est arrivé à l'hôpital à 13h49 avec une blessure par balle à la poitrine. Son décès a été constaté neuf minutes plus tard.



Niclas Hammarström SUECIA | SWEDEN | SUÈDE



SERIE **Aleppo**

Alepo, Siria. 15-01-2013. Una familia camina por las calles vacías de Alepo. Tratan de vivir una vida en una ciudad desgarrada por la guerra.



SERIES **Aleppo**

Aleppo, Syria. 2013-01-15. A family walks on empty streets of Aleppo. Trying to live a life in the war torn city.



SÉRIE **Aleppo**

Alep, Syrie. 15-01-2013. Une famille marche dans les rues désertes d'Alep. Essayant de mener leur vie dans la ville dévastée par la guerre.



Fabio Cuttica ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **La senda tenebrosa, la odisea de los inmigrantes a través de México**

«La Senda Tenebrosa» es un proyecto sobre la larga y difícil odisea que afrontan a diario miles de inmigrantes en su camino hacia la frontera norte de México para cruzarla y llegar finalmente a los Estados Unidos.

Es una metáfora que ilustra esta experiencia y que centra su atención en México. Su situación geográfica única ha transformado la larga travesía de miles de inmigrantes de todo el mundo que persiguen el ideal de mejorar sus condiciones de vida en Estados Unidos. Este vasto territorio se ha convertido en la última década en una «Senda Tenebrosa» por una serie de factores que han hecho aumentar las dificultades que encuentran en el camino, haciéndolos más vulnerables a la extorsión, la violencia, el secuestro y el robo. Cada año, más de 400.000 inmigrantes centroamericanos cruzan la frontera sur de México en su tránsito hacia los Estados Unidos. La precaria situación económica en la que viven millones de personas en países de América Central como Guatemala, Honduras y El Salvador, alimenta el flujo de personas hacia Estados Unidos, que parece imparable.

Chiapas, México. Abril de 2011. Miles de personas atraviesan México a diario sin permiso legal, como inmigrantes irregulares, y viajan en el techo de trenes de carga arriesgando sus vidas para llegar lo antes posible a la frontera con Estados Unidos e intentar cruzarla. Dos inmigrantes siguen una vía muerta para llegar a la localidad de Arriaga y abordar el primer tren hacia el norte.

SERIES **Dark Passage, the migrants odyssey through Mexico**

“Dark Passage” is a project about the long and difficult odyssey that thousands of migrants face everyday along the way to reach the Northern-Mexican border to cross and finally arrive in the United States of America.

Is a metaphor that illustrates this experience and has Mexico as the main subject of attention. Its unique geographical location has made a long passage of this country, which migrants around the world use to reach the ideal of enhancing their life condition in the United States. This vast territory is turning into a “dark passage”, because in the last decade a number of factors have increased the difficulties along the way, making them more vulnerable to extortion, violence, kidnapping, and theft. Each year, more than 400.000 Central-American migrants cross the southern-Mexican border in their way to the United States. The precarious economic situation, in which millions of people live in Central American countries like Guatemala, Honduras, and El Salvador, stimulates the flux of people towards the United States, and it seems unstoppable.

Chiapas, Mexico. April 2011. Every day, thousands of people travel through Mexico without legal permission as irregular migrants and travel on the roof of freight trains risking their life to reach as soon as possible the border with United States and try to cross it. A couple of migrants following the dead tracks of the railway line to reach the small city of Arriaga and catch the first train to the North.

FINALISTA 1 | FINALIST 1 | FINALISTE 1

SÉRIE **La voie ténébreuse, l'odyssée des immigrants à travers le Mexique**

« Dark Passage » est un projet qui aborde la longue et difficile odyssée que des milliers d'immigrants affrontent dans leur parcours pour atteindre la frontière nord du Mexique, la traverser et arriver enfin aux États-Unis d'Amérique.

Est une métaphore qui illustre ce vécu et dont le Mexique est le principal sujet. Sa localisation unique en a fait un long chemin que les immigrants venus de tout le monde empruntent dans leur quête d'une vie meilleure aux États-Unis. Ce vaste territoire devient ainsi une « voie ténébreuse » : pendant la dernière décennie, la difficulté du trajet augmentant, les immigrants sont plus facilement victimes d'extorsions, violences, enlèvements et vols. Chaque année, plus de 400.000 immigrants en provenance de l'Amérique Centrale traversent la frontière sud du Mexique, dans leur route vers les États-Unis. La situation économique précaire de pays comme le Guatemala, le Honduras ou El Salvador pousse des millions de personnes vers les États-Unis, dans un flux qui semble impossible à arrêter.

Chiapas, Mexique, avril 2011. Chaque jour, des milliers de personnes traversent le Mexique dans la clandestinité, perchés sur le toit des trains de marchandises, risquant leurs vies pour atteindre au plus vite la frontière avec les États-Unis et essayer d'y entrer. Un couple d'immigrants marche sur le chemin de fer jusqu'à la ville de Arriaga, où ils monteront sur le premier train vers le Nord.



Fabio Cuttica ITALIA | ITALY | ITALIE



SERIE **La senda tenebrosa, la odisea de los inmigrantes a través de México**

Cada día cientos de personas centroamericanas abandonan sus países de origen, sus familias y sus pocas pertenencias para empezar una larga travesía que debería terminar en los Estados Unidos, donde aspiran a encontrar oportunidades económicas beneficiosas para ellos y para todas sus familias. Pero esa travesía hacia el norte se convierte cada vez más en una pesadilla. Su condición de «invisibilidad», de «clandestinidad», aumenta la vulnerabilidad de las mujeres, hombres y niños que experimentan esa senda tenebrosa, y les convierte en presa fácil del crimen organizado en México.

Este proyecto se concentra en la población que utiliza el tren de carga llamado «La Bestia» para dirigirse hacia la zona norte de México, es decir, la mayoría de los y las inmigrantes. Durante la noche viajan en los trenes que cruzan el país de sur a norte, afrontando peligros que van desde la caída de los trenes hasta el secuestro. En las breves paradas, útiles para el cambio de trenes, o mientras esperan a alguien que pueda conducirlos hacia el norte, consiguen comida en refugios.

México - Baja California-Mexicali 2011. Un grupo de inmigrantes deportados de Estados Unidos llega al «Hotel de los Migrantes» en la ciudad fronteriza de Mexicali; se trata de un hotel abandonado que un grupo de activistas y voluntarios ha transformado en un refugio para migrantes deportados de Estados Unidos.



SERIES **Dark Passage, the migrants odyssey through Mexico**

Each day, hundreds of central Americans leave their countries of origin, their families, their only goods, and start a journey that it's supposed to end in the USA, where they would find economic opportunities that would bring benefit to themselves and their whole families. But along this journey towards the North, it ever more turns into a nightmare. Their condition of "invisibility", of "clandestinely", increases the vulnerability of the women, men and children that experience this dark passage, and makes them an easy prey for the Mexican organized crime.

This project is concentrated in the population that use the freight train called "La Bestia" (the beast), to get to the Northern parts of Mexico, which is the majority of migrants. They travel during the day on the marching trains that cross the country from South to North, facing dangers from falling down the trains, to getting kidnapped. In the short stops, useful for changing trains, or in the wait for someone who could take her/him further north, they find food at shelters.

Mexico - Baja California-Mexicali 2011. A group of immigrants deported from the USA arrive in the "Migrant Hotel". In the border city of Mexicali; there is an abandoned hotel; that a group of activist and volunteers transformed in a shelter and refuge for immigrants deported from the USA.



SÉRIE **La voie ténébreuse, l'odyssée des immigrants à travers le Mexique**

Chaque jour, des centaines d'habitants de pays de l'Amérique Centrale quittent leurs pays d'origine, leurs familles, leurs biens, et entament un voyage qui devrait normalement finir aux États-Unis, où ils trouveraient les opportunités économiques dont ils pourraient faire profiter leurs familles. Mais ce voyage vers le Nord devient de plus en plus souvent un cauchemar. Ils sont « invisibles », des « clandestins », hommes, femmes et enfants qui, sur cette voie ténébreuse, deviennent des proies faciles pour la criminalité organisée au Mexique.

Ce projet se penche sur les personnes qui utilisent le train de marchandises dénommé « La Bestia » (la bête) pour atteindre le Nord du Mexique, ce que font la plupart des immigrants. Ils empruntent pendant la journée les trains qui traversent le pays du Sud au Nord, faisant face au risque de tomber du train, d'être enlevé. Pendant les brefs arrêts pour changer de train ou pour attendre quelqu'un qui puisse les amener plus au Nord, ils cherchent nourriture et abri.

Mexique – Basse Californie – Mexicali 2011. Un groupe d'immigrants expulsé des États-Unis arrive au Migrant Hotel (hôtel des immigrants) : dans la ville frontalière de Mexicali, un hôtel abandonné a été transformé par un groupe d'activistes et volontaires en abri pour les immigrants expulsés des États-Unis.



Fabio Cuttica ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **La senda tenebrosa, la odisea de los inmigrantes a través de México**

3. Messico-Oaxaca 2011. Ciudad de Ixtepec. Miles de inmigrantes llegan cada año a esta localidad pequeña que cuenta con una estación de tren importante. Un hombre inmigrante reza ante una imagen de la Virgen de Guadalupe situada en el albergue para migrantes construido por el padre Alejandro Solalinde hace cinco años. Este lugar ha proporcionado a los migrantes un refugio seguro donde esperar al siguiente tren que les conduzca hacia el norte.

4. Tapachula, México abril de 2011. El río Suchiate delimita la parte más al sudoeste de la frontera entre México y Guatemala. Cada día miles de personas atraviesan esta frontera natural sin permiso legal como inmigrantes irregulares y viajan sobre el techo de trenes de carga arriesgando sus vidas para tratar de cruzar la frontera con los Estados Unidos.

5: Celaya – México. Cada año, miles de inmigrantes irregulares centroamericanos viajan en los techos de los trenes de carga que discurren por los Estados del sur de México hacia las regiones del norte, con riesgo para sus vidas, para alcanzar la frontera con los Estados Unidos.

6: México, octubre de 2012. Caravana de madres centroamericanas buscando a inmigrantes desaparecidos durante el tránsito por México. Una madre nicaragüense muestra una foto de su hijo, desaparecido en México desde 2006. Cuando se inició la lucha contra los cárteles de la droga aumentaron los riesgos para los inmigrantes que cruzaban el territorio mexicano.

SERIES **Dark Passage, the migrants odyssey through Mexico**

3. Messico-Oaxaca 2011. Ciudad di Ixtepec, in this small city, but important train station, thousand of migrants arrive every year. A male migrant prays to an image of a Guadalupe Virgin located in the migrant shelter that priest Alejandro Solalinde with some volunteers and migrants built 5 years ago. In this place, migrants could find a safe place to wait for the next train that would take them further north.

4. Tapachula, Mexico April 2011. The Suchiate river that marks the southwesternmost part of the border between Mexico and Guatemala. Every day, thousands of people cross this natural border without legal permission as irregular migrants and travel on the roof of freight trains risking their life to reach as soon as possible the border with United States and try to cross it.

5. Celaya – Mexico. On the freight train that drive along the south states of Mexico towards north regions, every years thousands of central -american illegal migrants, travel on the wagon roofs. risking so their life for reach the border with de United States.

6. Mexico, October 2012. Caravan of Central-American mothers looking for desaparecidos, migrants who disappeared during the transit through Mexico. A mother from Nicaragua shows a photo of his son disappaered in Mexico since 2006, at the beginning of the fight against the drug cartels, the risks for migrants crossing the Mexican territory have increased.

SÉRIE **La voie ténébreuse, l'odyssée des immigrants à travers le Mexique**

3. Mexique – Oaxaca 2011. Ciudad Ixtepec : des milliers d'immigrants arrivent chaque année dans cette petite ville, importante gare ferroviaire. Un immigrant prie devant une image de la Vierge de Guadalupe, située dans l'abri pour immigrants que Père Alejandro Solalinde a construit avec des volontaires et des immigrants il y a cinq ans. Il s'agit d'un refuge qui leur permet d'attendre en sécurité le prochain train qui les mènera au Nord.

4. Tapachula, Mexique, avril 2011. Le fleuve Suchiate délimite la partie sud-ouest de la frontière entre le Mexique et le Guatemala. Chaque jour, des milliers de personnes traversent cette frontière naturelle clandestinement, et montent après sur les toits des trains de marchandises, risquant leurs vies, pour atteindre la frontière avec les États-Unis.

5. Celaya – Mexique. Sur les toits des trains de marchandises qui parcourent les États du Sud du Mexique vers le Nord, des milliers d'immigrants clandestins de l'Amérique Centrale traversent le pays chaque année, risquant leurs vies, afin d'atteindre la frontière avec les États-Unis.

6. Mexique, octobre 2012. Caravane de mères d'Amérique Centrale à la recherche de « desaparecidos » (disparus), des immigrants disparus pendant leur trajet à travers le Mexique. Une mère du Nicaragua montre une photo de son fils, disparu au Mexique. Depuis 2006, lorsque la lutte contre les cartels de la drogue a démarré, les risques ont augmenté pour les immigrants qui traversent le territoire mexicain.

3	4
5	6



Fabio Cuttica ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE La senda tenebrosa, la odisea de los inmigrantes a través de México

7. Coatzacoalcos, Veracruz, México, 2011. Esta localidad es un importante nudo ferroviario. Una familia de Honduras descansa en una iglesia a las afueras de la ciudad de Coatzacoalcos. Están esperando al próximo tren.

8. Tierra Blanca, Veracruz, México, 2011. Esta localidad también es un importante nudo ferroviario. Miles de inmigrantes que viajan en trenes de carga la atraviesan, pudiendo tomarse un descanso en sus calles para retomar el viaje hacia el norte de México. Carlos Alvarez, un inmigrante hondureño espera en las vías el siguiente tren hacia el norte.

9. Messico - Veracruz 2011. Una mujer procedente de Honduras viaja en el tren de carga que cruza el Estado de Veracruz, con su hijita de tres años.

10. Messico - Baja California- Jacumè 2011. En la zona fronteriza, se aprecia en el horizonte el muro que separa México de Estados Unidos. Esta zona del Sur de California es uno de los enclaves utilizados por los migrantes para cruzar la frontera.

SERIES Dark Passage, the migrants odyssey through Mexico

7. Coatzacoalcos, Veracruz, Mexico, 2011. This little town is an important railway junction. A family from Honduras rest in a church in the outskirts of the city of Coatzacoalcos. They await for the next train to pass by.

8. Tierra Blanca, Veracruz, Mexico, 2011. This little town is also an important railway junction. Thousands of migrants travelling on the freight train pass here. They can have a rest along the streets before restarting the trip towards North Mexico. Carlos Alvarez a migrant from Honduras waits on the railway the next train to the north.

9. Messico - Veracruz 2011. A woman coming from Honduras travels on the freight train that crosses the State of Veracruz, with her little three-year-old girl.

10. Messico - Baja California - Jacumè 2011. At the border area, in the horizon the wall that divides Mexico from the United States could be seen. This area of the South of California is one of the places used by migrants to cross the border.

SÉRIE La voie ténébreuse, l'odyssée des immigrants à travers le Mexique

7. Coatzacoalcos, Veracruz, Mexique, 2011. Cette petite ville est un important nœud ferroviaire. Une famille du Honduras se repose dans une église de la périphérie de Coatzacoalcos. Ils attendent le prochain train.

8. Tierra Blanca, Veracruz, Mexique, 2011. Cette petite ville est aussi un important nœud ferroviaire : des milliers d'immigrants voyageant sur les trains de marchandises passent par ici. Ils font une pause avant de reprendre leur voyage vers le Nord du Mexique. Carlos Alvarez, un immigrant du Honduras, attend le prochain train vers le Nord.

9. Mexique – Veracruz 2011. Une femme du Honduras voyage sur le train de marchandises qui traverse l'État de Veracruz, avec sa fille de trois ans.

10. Mexique – Basse Californie – Jacumè 2011. Dans la zone frontalière on peut apercevoir le mur qui sépare le Mexique des États-Unis. Cette région, au sud de la Californie, est l'un des endroits choisis par les immigrants pour traverser la frontière.

7	8
9	10



Wai Hnin Tun

BIRMANIA | BURMA | BIRMANIE

FINALISTA 2 | FINALIST 2 | FINALISTE 2

SERIE **La Casa de la Buena Vida**

La Casa de la Buena Vida es una historia de esperanza, lucha y salvación. Es un lugar único cuyas puertas están abiertas a todas las personas. Fue inaugurada en 2006 por Jesús Rodríguez (Chule), y es un centro de rehabilitación para personas consumidoras de drogas, un refugio para familias inmigrantes y una mano tendida para las personas marginadas por la sociedad. La filosofía de la casa es que cada persona que ha recibido ayuda para emprender una nueva vida ayudará a su vez a otra.

Mi proyecto empezó en 2012 con el objetivo de observar el modo en que una comunidad reducida trata de aportar respuestas a los problemas que surgen a su alrededor. El carácter único de La Casa de la Buena Vida me interesó: sobrevive con la ayuda que recibe de donaciones, personas voluntarias y una pequeña contribución del municipio. Se encomiendan tareas diarias a los y las residentes, y lo más importante, se les anima a sentir que han recobrado su dignidad. Recientemente han venido al mundo dos bebés de parejas que se conocieron en ella: símbolos de esperanza y de nuevo comienzo. La Casa de la Buena Vida es un proyecto en marcha para contar las historias de estas personas, que me han permitido generosamente convertirme en una más. El número de personas que vive en ella fluctúa entre 30 y 80 en un momento determinado.

Concha, una de las residentes de La Casa. Es seropositiva y recibe tratamiento contra su adicción a las drogas. Es de Madrid y vino a La Casa porque no tenía ningún otro sitio adonde ir.

SERIES **The House of the Good Life**

La Casa de la Buena Vida is a story of hope, struggle and salvation. It is a unique place whose doors are open to all. Opened in 2006, by Jesus Rodriguez (Chule), it is a rehab centre for drug addicts, a shelter for migrant families and a lifeline for those who face social marginalisation. The philosophy in the Casa is every person who has been helped to a new life will help another.

My project started in 2012 to see how a small community is trying to provide answers to problems that arise around them. I was interested in the uniqueness of La Casa de la Buena Vida-it survives on the help received by donations, volunteers and little help from the local council. The residents are given daily tasks and most importantly encouraged to feel a sense of restored dignity. Recently two babies have been born to couples that met there- symbols of hope and new beginnings. La Casa de la Buena Vida is an on-going project to tell the stories of the people who have generously allowed me to become a part of it. The Casa has an open door policy for anyone who comes in search of help and shelter as well as support to get out of the grasp of drugs and crime. The number of people living there fluctuates between 30 and 80 people at any given time.

Concha, one of the residents of La Casa de la Buena Vida. Concha is HIV positive and treated for drug addiction. Originally from Madrid she came to La Casa after having nowhere to go.

SÉRIE **La Maison de la Bonne Vie**

« La Casa de la Buena Vida » est un récit d'espoir, de lutte et de délivrance. C'est un endroit unique qui ouvre ses portes à tous. Inauguré en 2006 par Jesús « Chule » Rodríguez, ce centre de désintoxication est aussi un abri pour les familles immigrantes et une bouée de sauvetage pour les marginalisés. La philosophie de cette « Casa » : chaque personne aidée, qui a retrouvé une nouvelle vie, en aidera une autre.

Mon projet a démarré en 2012, axé sur cette petite communauté qui essaie d'apporter une réponse aux problèmes auxquels font face ses résidents. Le caractère unique de « La Casa de la Buena Vida » m'a captivée : le centre subsiste grâce à des dons, aux volontaires et à l'aide limitée du conseil municipal. Les résidents se voient confier des tâches journalières et, surtout, sont encouragés à retrouver leur dignité. Deux couples qui se sont rencontrés dans le centre ont récemment eu deux bébés, symboles d'un nouvel espoir et d'un départ à zéro. « La Casa de la Buena Vida » est un projet en cours, qui raconte les histoires des personnes qui m'ont généreusement autorisée à en faire partie. La « Casa » est ouverte à quiconque a besoin d'aide et d'un refuge, ainsi qu'à ceux qui veulent échapper aux drogues et à la criminalité. Le nombre de résidents varie à tout moment entre 30 et 80 personnes.

Concha, une des résidentes de « La Casa de la Buena Vida ». Concha est séropositive et traitée pour sa toxicomanie ; originaire de Madrid, elle a échoué à la « Casa » sans plus savoir où aller.



Wai Hnin Tun BIRMANIA | BURMA | BIRMANIE

SERIE **La Casa de la Buena Vida**

Aunque inicialmente era un centro para la rehabilitación de personas usuarias de drogas, La Casa también ha dado techo a familias inmigrantes sin recursos y sin otro lugar adonde ir, así como a inmigrantes subsaharianos que buscaban cobijo. La Casa es a la vez un refugio atípico y un centro de rehabilitación, instalado en una antigua granja que estaba abandonada en las colinas de Palma Palmilla, Málaga.

Fue creada en 2006 por Jesús «Chule» Rodríguez, que después de luchar contra su adicción a las drogas y haber estado en prisión por delitos relacionados con ellas, decidió ayudar a los que estuvieran en su misma situación.

Chule y Fernando hablan de los planes de ampliar y construir mas habitaciones en La Casa de la Buena Vida. Mascota mira desde el umbral y David escucha y observa los planos.

SERIES **The House of the Good Life**

Although initially a place for recovering drug addicts, the Casa has also welcomed immigrant families with no resources and nowhere else to go as well as Sub Saharan immigrants looking for shelter. La Casa is an unusual shelter as well as rehab centre set in a once abandoned farmhouse in the hills of Palma Palmilla, Malaga.

It was set up in 2006 by Jesus “Chule” Rodrigues, who after having battled drug addiction and time in prison for drug related crimes, decided to help those who are in the same situation as he was.

Chule and Fernando discussing plans for building extensions and extra rooms at La Casa de la Buena Vida. Mascota looks on from the doorway and David listens in on the plans.

SÉRIE **La Maison de la Bonne Vie**

Bien qu’initialement destinée à la réhabilitation des toxicomanes, la « Casa » accueille aussi des familles immigrantes sans ressources, ainsi que des immigrants subsahariens à la recherche d’un abri. La « Casa » est un refuge insolite et un centre de désintoxication, installé dans une ferme des collines de Palma Palmilla, à Málaga.

Il a été fondé en 2006 par Jesús « Chule » Rodríguez, qui, après avoir lutté contre sa toxicomanie et purgé une peine de prison pour crimes liés à la drogue, a décidé de venir en aide aux personnes dans sa même situation.

Chule et Fernando discutent de la construction d’extensions et de pièces supplémentaires à « La Casa de la Buena Vida ». Mascota regarde depuis la porte et David écoute la conversation.



Wai Hnin Tun

BIRMANIA | BURMA | BIRMANIE

SERIE **La Casa de la Buena Vida**

3. Jerónimo, que fue profesor, habla con una foto de Jesús y enciende una luz ante el espejo. Está aquí por problemas de drogas y de salud mental.

La religión es un tema importante en La Casa porque muchos residentes dependen de la ayuda de su fe y su creencia en Dios para rehacer sus vidas.

4. Ana, una de las residentes más jóvenes de La Casa de la Buena Vida, cuidando de Juan.

Juan tiene 49 años, tiene SIDA y hace poco recibió el alta hospitalaria porque los médicos consideran que ya no pueden hacer nada más por él. No tiene familia, aparte de la “familia” y el apoyo que le proporciona La Casa.

5. Joaquín se tapa la cara jugando con su hijo de tres años, Luis. Luis vive en La Casa de la Buena Vida con su padre y Mascota. Su madre, María, está en prisión con su bebé recién nacido. Los habitantes de La Casa ayudan a cuidar de Luis.

6. María observa mientras uno de los residentes de La Casa de la Buena Vida asea a Luis para salir a dar una vuelta a la Feria de Málaga. Luis, de 3 años, María y Mascota viven en una habitación pequeña de La Casa de la Buena Vida.

SERIES **The House of the Good Life**

3. Geronimo, a former school teacher, talking to a picture of Jesus and shining a light in the mirror.

He is here for drug and mental health problems. Religion is an important theme in the Casa as many residents depend on God and their faith to help them rebuild their lives.

4. Ana, one of the youngest residents of La Casa de la Buena Vida, caring for Juan.

Juan, 49, has AIDs and was recently discharged from hospital as doctors believed they could do nothing more to help him. He has no family apart from the “family” and support he gets from La Casa.

5. Joaquim covers his face while playing with 3 year old Luis. Luis lives in La Casa de la Buena Vida with his father and Mascota. His mother Marie is in jail with her newborn baby. The inhabitants of La Casa help look after Luis.

6. Marie looks on as one of the other residents of La Casa de la Buena Vida gets Luis cleaned up to go out to the Feria (Annual Fair) in Malaga. Luis, 3 years old, Marie and Mascota live in a small room in La Casa de la Buena Vida.

SÉRIE **La Maison de la Bonne Vie**

3. Gerónimo, ancien professeur d'école, parle à une image de Jésus et dirige une lumière vers le miroir. Il est là pour des problèmes de drogue et de santé mentale.

La religion est une question sérieuse à la « Casa »: nombreux sont les résidents qui s'appuient sur Dieu et leur foi pour reconstruire leurs vies.

4. Ana, l'une des plus jeunes résidentes de « La Casa de la Buena Vida » prend soin de Juan.

Juan, 49 ans, est atteint du Sida ; il a été récemment autorisé à quitter l'hôpital, les médecins estimant qu'ils ne pouvaient plus rien faire pour lui. Il n'a aucune famille, hormis celle de la « Casa ».

5. Joaquim cache son visage en jouant avec Luis, de 3 ans. Luis habite à « La Casa de la Buena Vida » avec son père Mascota. Sa mère, Marie, est en prison avec son nouveau-né. Les résidents de la « Casa » s'occupent aussi de Luis.

6. Marie regarde l'un des autres résidents de « La Casa de la Buena Vida » laver Luis pour aller à la Feria (foire annuelle) de Málaga. Luis, de 3 ans, Marie et Mascota vivent dans une petite pièce de « La Casa de la Buena Vida ».

3	4
5	6



Wai Hnin Tun

BIRMANIA | BURMA | BIRMANIE

SERIE **La Casa de la Buena Vida**

7. Mascota, Antonio y otros hombres de La Casa de la Buena Vida acarreando tierra para las plantas.

Cada residente de La Casa tiene sus responsabilidades y los hombres son los que suelen ocuparse de cuidar las plantas de cultivo ecológico y las parcelas en los terrenos de esta antigua granja.

8. Fernando corta el pelo a Mascota delante de uno de los nuevos contenedores de La Casa de la Buena Vida. Las paredes están decoradas por grafiteros locales. Los contenedores son una donación privada y permiten alojar a seis personas más.

9. Bea, de 27 años, después de la ducha. En esta foto está embarazada de siete meses de su primer hijo. Bea llegó a La Casa de la Buena Vida para rehabilitarse de su adicción a la heroína. Procede de una familia rota, fue violada por su tío y cuando era adolescente la detuvieron por tráfico de drogas en Italia. Conoció a otro residente de la casa, Rafa, y se enamoró. Ambos planean formar una familia. Con posterioridad a la realización de esta foto, Bea dio a luz a un bebé sano, que se llama Rafa como su padre.

10. Luis, de 3 años, es lanzado al aire por su padre. Mascota, Luis y su padre viven en una habitación de La Casa de la Buena Vida. La madre está cumpliendo condena en la cárcel de mujeres de Sevilla. Su bebé recién nacido está con ella.

SERIES **The House of the Good Life**

7. Mascota, Antonio and other men from La Casa de la Buena Vida transferring soil for plants.

Each resident of the Casa has their responsibilities and the men are usually given the task of caring after the organically grown plants and plots of land on the grounds of the old farmhouse.

8. Fernando giving Mascota a haircut in front of one of the new portacabins at La Casa de la Buena Vida. Local artists graffitied the walls. The portacabins were donations from a private donor and are able to accomodate six more people.

9. Bea, 27, after a shower. In this picture she is 7 months pregnant with her first child. Bea arrived at La Casa de la Buena Vida to recover from a heroin addiction. She comes from a broken family, was abused by her uncle and as a teenager she was caught trafficking drugs in Italy. She met and fell in love with another resident of La Casa, Rafa and plan to start a family together. Since this photo was taken, she has given birth to a healthy baby boy, also called Rafa.

10. 3-year old Luis being tossed into the air by his father Mascota. Luis and his father live in a room at La Casa de la Buena Vida. His mother Marie is currently serving prison term at a women's prison in Seville. She has her newborn baby with her.

SÉRIE **La Maison de la Bonne Vie**

7. Mascota, Antonio et d'autres hommes de « La Casa de la Buena Vida » travaillent la terre pour les plantes.

Tous les résidents de la « Casa » ont leurs responsabilités ; les hommes sont souvent assignés au potager bio dans les terrains de la vieille ferme.

8. Fernando coupe les cheveux de Mascota face à un des nouveaux bungalows de « La Casa de la Buena Vida ». Des artistes locaux ont décoré les murs de graffitis. Ces bungalows, d'une capacité de six lits, sont un don privé.

9. Bea, 27 ans, après une douche. Dans l'image, elle est enceinte de 7 mois de son premier enfant. Bea est arrivée à « La Casa de la Buena Vida » pour guérir d'une toxicomanie à l'héroïne. Elle appartient à une famille brisée, elle a subi des violences sexuelles de la part de son oncle et, adolescente, elle a été arrêtée en Italie pour trafic de drogues. À la « Casa » elle a rencontré et elle est tombée amoureuse d'un autre résident, Rafa, avec qui elle veut fonder une famille. Depuis que la photo a été prise, elle a accouché d'un garçon en bonne santé, aussi appelé Rafa.

10. Mascota lance dans les airs son fils Luis, de 3 ans. Luis et son père vivent dans une pièce de « La Casa de la Buena Vida ». Sa mère, Marie, est en prison à Seville, avec son nouveau-né.

7	8
9	10



Mingo Venero ESPAÑA | SPAIN | ESPAGNE

SERIE **Silenciosa espera**

La serie “Silenciosa espera” presentada a concurso es una muestra del tercer capítulo de mi proyecto personal “Errantes por un sueño” que trata sobre la migración subsahariana a Europa desde la costa noroccidental de África. Esta investigación se divide en cinco capítulos.

En 2006 se vivió la llamada “crisis de los cayucos” con la llegada a Canarias de 31.859 inmigrantes. Desde entonces la situación ha cambiado y las maniobras de los gobiernos para evitar estas masivas llegadas han hecho que las rutas hayan variado y se hayan establecido en el norte de África. El Estrecho de Gibraltar ha sido siempre uno de los puntos de tránsito hacia Europa más utilizado. Hace una década fue así, pero las medidas impuestas por los países afectados blindaron en cierto modo el Estrecho de Gibraltar. Las rutas de salida de las pateras fueron poco a poco desplazándose a los países más occidentales de África, principalmente Mauritania y Senegal. Desde allí partían las embarcaciones repletas de personas con poco más que un sueño en sus mochilas, habiendo pagado cantidades elevadas de dinero e incluso dejando empeñadas a sus familias. Después de unos años de oleadas de pateras y cayucos llegando tanto a las islas como a la península (2005, 2006 y 2007) el número de llegadas de inmigrantes descendió considerablemente.

Narcisse, de Camerún, momentos antes de intentar saltar la valla. Detrás, las luces de la ciudad de Melilla. Narcisse consiguió esa noche cruzar a Melilla.

SERIES **The Silent Wait**

The series presented for this competition, Silenciosa Espera (The Silent Wait), is a sampling from the third chapter of my own personal project Errantes por un Sueño (Wandering for a Dream) about Sub-Saharan migration to Europe off the northeast coast of Africa. The entire undertaking is divided into five chapters.

The year 2006 was the year of the so-called “cayuco crisis”. That year, 31,859 migrants reached the coast of the Canary Islands. Since then, the situation has changed and governments have manoeuvred to prevent these massive arrivals, and this has led the routes across northern Africa to vary. The Strait of Gibraltar has always been one of the most widely used transit points into Europe. While this still held true a decade ago, the measures imposed by the European countries affected came to virtually lock off the Strait of Gibraltar, and the routes out of Africa gradually shifted westward, mainly into Mauritania and Senegal. From there, boats set off laden with people with little more than a dream in their pockets who pay enormous sums of money, sometimes leaving their families in debt. After a few years of waves of cayuco and other ramshackle boats reaching the coasts of both the Canary Islands and the Iberian Peninsula (2005, 2006 and 2007), the number of arrivals of migrants plummeted.

Narcisse, from Cameroon, moments before attempting to jump the fence. In the background, the city lights of Melilla. Narcisse was able to cross over to Melilla that night.

FINALISTA 3 | FINALIST 3 | FINALISTE 3

SÉRIE **Silencieuse attente**

La série candidate « Silenciosa espera » fait partie du troisième chapitre de mon projet personnel « Errantes por un sueño » (Errants pour un rêve), qui se penche sur l’immigration subsaharienne vers l’Europe à partir du Nord-Ouest de l’Afrique. Il s’agit d’une enquête divisée en cinq chapitres.

En 2006, pendant la dénommée « crise des cayucos », 31.859 immigrants sont arrivés aux Îles Canaries. Depuis lors, la situation a changé : les actions des gouvernements en vue d’éviter ces arrivées en masse ont modifié les routes, qui se sont déplacées vers le Nord de l’Afrique. Le Détroit de Gibraltar était, depuis toujours, l’un des points de passage les plus utilisés vers l’Europe. C’était encore le cas il y a une décennie, mais ce canal est désormais scellé du fait des mesures prises par les pays touchés. Les points de départ des bateaux se sont progressivement déplacés vers les pays occidentaux de l’Afrique, notamment la Mauritanie et le Sénégal. De là partent les bateaux de fortune chargés de personnes avec un rêve, et pas plus, dans leurs sac à dos ; des personnes ayant payé des sommes importantes et même ayant endetté leurs familles. Après quelques années d’arrivées en masse de boat people aussi bien aux îles qu’à la péninsule (2005, 2006 et 2007), les arrivées se sont considérablement réduites.

Narcisse, du Cameroun, quelques instants avant d’essayer de sauter la clôture. Derrière, les lumières de Melilla. Narcisse a finalement réussi à rejoindre Melilla cette même nuit.



Mingo Venero ESPAÑA | SPAIN | ESPAGNE

SERIE **Silenciosa espera**

Progresivamente las salidas de inmigrantes desde los países noroccidentales africanos se ha ido reduciendo y actualmente es Marruecos la principal vía para poder traspasar la frontera española. Tanto con embarcaciones o intentando saltar las vallas fronterizas para pasar a Ceuta o Melilla, son algunas maneras utilizadas para cruzar a Europa.

En "Silenciosa espera" muestro el paso y la estancia de estas personas por Marruecos. El tiempo de espera suele ser largo y las condiciones de vida de estas personas son muy duras. A todo ello se une el riesgo que supone estar en situación irregular en Marruecos. En la serie de imágenes se pueden ver a chicos en hospitales con heridas sufridas en los intentos de traspasar la valla de Melilla. Heridas sufridas unas veces por caídas al ascender la valla y otras por las agresiones policiales. Uno de los chicos sufrió una agresión por parte de la policía marroquí al encontrarle cerca de la frontera cuando iba en busca de comida.

Omar, de Senegal, prepara la cena. En una habitación de reducidas dimensiones conviven cinco personas en un barrio a las afueras de Rabat.

SERIES **The Silent Wait**

Gradually, the outpour of migrants from Northwestern African countries has decreased and Morocco is currently the main route towards the passage of the Spanish border. Boat crossings and jumping the imposing barbed-wire fence at the border in Ceuta or Melilla, which is more frequent now, are some of the ways migrants cross over into Europe.

In "The Silent Wait" I reflect these migrants' passage through and stay in Morocco. The waiting time for either of these two options is usually very drawn out and the living conditions are extremely harsh. All of this is coupled with the risk of being an undocumented immigrant in Morocco. In a series of pictures, one can see young men and women in hospitals with wounds obtained when trying to jump the fence in Melilla. Some are due to falls as the fence was being climbed while others are owed to police aggression. One of the young men suffered from aggression by the Moroccan police as he was searching for food near the border.

Omar, from Senegal, prepares dinner. In a minute room, five people live together in the outskirts of Rabat.

SÉRIE **Silencieuse attente**

Les sorties d'immigrants à partir du Nord-Ouest africain ont progressivement diminué, et au jour d'aujourd'hui c'est par le Maroc que passe la voie principale vers l'Espagne. Ces passages se font au moyen d'embarcations de fortune ou bien en sautant les clôtures qui séparent Ceuta et Melilla, méthode d'actualité.

« Silenciosa espera » explique le parcours et le séjour de ces personnes au Maroc. Les temps d'attentes sont longs, les conditions de vie extrêmement dures. À cela s'ajoute le risque d'être présent sur territoire marocain en situation irrégulière. La série d'images nous montre des jeunes hospitalisés à la suite de blessures provoquées pendant leurs tentatives de sauter la clôture de Melilla. Parfois se sont-ils blessés lors de chutes depuis la clôture, parfois à conséquence des agressions de la police. Un des jeunes s'est fait agresser par la police marocaine lorsqu'il se trouvait à proximité de la clôture à la recherche de nourriture.

Omar, du Sénégal, prépare à dîner. Cinq personnes cohabitent dans une chambre exiguë d'un quartier à la périphérie de Rabat.



Mingo Venero

ESPAÑA | SPAIN | ESPAGNE

SERIE **Silenciosa espera**

Algunas personas deciden permanecer un tiempo en Marruecos para conseguir algo de dinero con el que ayudar a sus familias e intentar vivir ellas mismas. En las imágenes se ve la convivencia en la capital, Rabat, de varios chicos de Senegal. Viven varias personas en pisos y habitaciones reducidas.

3. Sadio, de Malí, a la espera de un examen médico en el hospital de Nador. Sadio fue agredido por la policía al tratar de saltar la valla fronteriza entre Marruecos y Melilla. Estas agresiones le causaron una fractura en un brazo.

4. Mohamed, de Gambia, aguarda su recuperación en el hospital de Nador. Sufrió una fractura en el pie al tratar de cruzar la valla fronteriza entre Marruecos y Melilla.

5. Pascal, de Camerún, en el hospital de Nador. Pascal sufrió una agresión por la Policía marroquí mientras caminaba en busca de comida. Fue golpeado con una piedra en la cabeza y después lo arrojaron por un acantilado de 16 metros de altura. Pascal sufrió cuatro fracturas faciales y múltiples fracturas en su pierna izquierda.

6. Este hombre del Congo tuvo que emigrar de su país a causa de la guerra y la pobreza de su familia. En un hospital de Argelia, unas jeringuillas infectadas le causaron una enfermedad degenerativa en sus piernas. La ALCS (Asociación de Lucha Contra el SIDA) en Rabat se está haciendo cargo de él.

SERIES **The Silent Wait**

Some migrants decide to stay for a while in Morocco to try to make some money to help their families back home and make a meagre living for themselves. The photographs show several young men from Senegal living together in Rabat. The migrants are crowded into minute flats and rooms.

3. Sadio, from Mali, waiting to be examined by a doctor in the hospital in Nador. Sadio suffered from police aggression when attempting to jump the fence between Morocco and Melilla. The aggression left him with a broken arm.

4. Mohamed, from the Gambia, waits to recover in the hospital in Nador. He broke his foot while attempting to jump the fence between Morocco and Melilla.

5. Pascal, from Cameroon, in the hospital in Nador. Pascal suffered from police aggression when he went to search for food. He was hit by a stone on the head and then thrown off a 16 metre high cliff. Pascal suffers from four fractures on his face and multiple fractures on his left leg.

6. This man from the Congo had to emigrate from his country because of war and poverty in his family. Infected needles in a hospital in Algeria caused him an infection that led to a degenerative disease in his legs. The ALCS (Association to combat AIDS) in Rabat is taking care of him.

SÉRIE **Silencieuse attente**

D'aucuns décident de rester un temps au Maroc, essayent de trouver l'argent nécessaire pour aider leurs familles et survivre eux-mêmes. Les images reflètent la vie dans la capitale, Rabat, de quelques jeunes sénégalais. Plusieurs personnes cohabitent dans des logis exigus.

3. Sadio, du Mali, dans l'attente d'une visite médicale à l'hôpital de Nador. Sadio a été attaqué par la police lorsqu'il essayait de sauter la clôture frontalière entre le Maroc et Melilla, ce qui lui a valu une fracture du bras.

4. Mohamed, de la Gambie, se rétablit à l'hôpital de Nador après s'être fracturé le pied essayant de sauter la clôture frontalière entre le Maroc et Melilla.

5. Pascal, du Cameroun, à l'hôpital de Nador. Pascal a été agressé par la police marocaine alors qu'il était à la recherche de nourriture. Il a été frappé de coups de pierre sur la tête, puis jeté dans un ravin profond de 16 mètres. Pascal a subi quatre fractures au visage et multiples fractures dans sa jambe gauche.

6. Ce congolais a fui son pays à cause de la guerre et du désarroi de sa famille. Des seringues infectées dans un hôpital algérien lui ont provoqué une maladie dégénérative aux jambes. Il est pris en charge par l'ALCS (Association de Lutte contre le Sida) à Rabat.

3	4
5	6



Mingo Venero ESPAÑA | SPAIN | ESPAGNE

7	8
9	10

SERIE **Silenciosa espera**

La estancia en Marruecos siendo inmigrante en situación irregular es muy complicada y la gran mayoría de inmigrantes viven en bosques a las afueras de las ciudades fronterizas cercanas a Ceuta, Melilla y Argelia.

Después de una larga y peligrosa travesía desde sus países de origen (Senegal, Costa de Marfil, Congo, Níger, Nigeria, Camerún, Mali, etc.) muchas personas se encuentran atrapados en Marruecos debido a la dificultad de llegar a Europa y del impedimento moral que supone decidir regresar a sus países.

7. Una mujer es atendida en la ALCS (Asociación de Lucha Contra el SIDA) en Rabat. Muchas mujeres son atendidas por las agresiones sexuales que sufren y por infecciones y enfermedades contraídas por transmisión sexual.

8. Paco, de Senegal, reza antes de acostarse.

9. Moussa, de Senegal, reza antes de acostarse.

10. Pascal, de Camerún, en el hospital de Oujda. Pascal tuvo que esperar varias semanas antes de ser operado de las cuatro fracturas en su cara. Pascal sufrió una agresión por la Policía marroquí mientras caminaba en busca de comida. Fue golpeado con una piedra en la cabeza y lo arrojaron por un acantilado de 16 metros de altura. Pascal sufrió cuatro fracturas faciales y múltiples fracturas en su pierna izquierda.

SERIES **The Silent Wait**

Getting by in Morocco as an undocumented immigrant is very complicated and the vast majority live in the woods outside the border cities of Ceuta and Melilla or in Algeria.

After a long, perilous trek across the dessert from their home countries (Senegal, Ivory Coast, Congo, Niger, Nigeria, Cameroon, Mali, etc.) many find themselves trapped in Morocco because of the extraordinary difficulties in reaching Europe and their feeling morally unable to return to their countries.

7. A woman is cared for by the ALCS (Association to combat AIDS) in Rabat. Many women are taken care of after suffering from sexual aggression and/or sexually transmitted infections and diseases.

8. Paco, from Senegal, prays before he goes to bed.

9. Moussa, from Senegal, prays before he goes to bed.

10. Pascal, from Cameroon, in the hospital in Oujda. Pascal had to wait several weeks for an operation on the four fractures he got on his face when a Moroccan police officer beat him as he went out in search for food. Pascal was hit on the head by a stone and then thrown off a 16 metre high cliff. He suffered from four fractures on his face and several fractures on his left leg.

SÉRIE **Silencieuse attente**

Séjourner au Maroc en tant qu'immigrant clandestin veut dire vivre dans les forêts autour des villes frontalières proches de Ceuta, Melilla et l'Algérie.

Après un long parcours dangereux depuis leurs pays d'origine (Sénégal, Côte d'Ivoire, Congo, Niger, Nigeria, Cameroun, Mali, etc.), nombre d'entre eux restent attrapés au Maroc du fait de la difficulté de rejoindre l'Europe et de la difficulté morale de retourner dans leurs pays.

7. Une femme est reçue à l'ALCS (Association de Lutte contre le Sida) à Rabat. De nombreuses femmes sont prises en charge à la suite d'agressions sexuelles ou des infections et maladies sexuellement transmissibles.

8. Paco, du Sénégal, fait sa prière avant de se coucher.

9. Moussa, du Sénégal, fait sa prière avant de se coucher.

10. Pascal, du Cameroun, à l'hôpital d'Oujda. Pascal a dû attendre plusieurs semaines avant d'être opéré de ses quatre fractures au visage. Pascal a été agressé par la police marocaine alors qu'il était à la recherche de nourriture. Il a été frappé de coups de pierre sur la tête, puis jeté dans un ravin profond de 16 mètres. Pascal a subi quatre fractures au visage et multiples fractures dans sa jambe gauche.



MENCIÓN ESPECIAL MARÍA MORENO | SPECIAL MENTION MARÍA MORENO | MENTION SPÉCIALE MARÍA MORENO

La Casa de la Buena Vida | The House of the Good Life | La Maison de la Bonne Vie

WAI HNIN TUN



NICLAS HAMMARSTRÖM Suecia | Sweden | Suède, 1969

 Fotógrafo. Niclas Hammarström nació en Suecia en 1969. A la edad de 14 años empezó a tomar fotografías en las carreras de caballos del hipódromo de Solvalla. Después estudió fotografía en Estocolmo. Una vez finalizados sus estudios, trabajó en varios periódicos de Suecia. En 1993 empezó a trabajar como fotógrafo contratado para el periódico sueco *Aftonbladet*, como su fotógrafo radicado en Estados Unidos. Durante los casi cinco años que vivió en la ciudad de Nueva York, Hammarström fotografió acontecimientos en Estados Unidos, Canadá y Sudamérica. Se ocupó de cubrir acontecimientos de envergadura, como el asedio de Waco, los atentados del World Trade Center, el atentado con bomba de la ciudad de Oklahoma, la Copa Mundial de Fútbol de 1994, y los Juegos Olímpicos de 1996 en Atlanta, así como un gran número de combates de Mike Tyson en Las Vegas.

En 1997 volvió a Suecia y se incorporó a la plantilla del *Aftonbladet*; durante los cinco años siguientes cubrió principalmente acontecimientos deportivos. En 2002, tras los Juegos Olímpicos de Salt Lake City, abandonó el *Aftonbladet*, dejó de trabajar como fotógrafo y se incorporó al negocio familiar de venta y fabricación de instrumentos de ayuda a la discapacidad. En 2010 vendió la empresa y permaneció en casa cuidando a su familia durante un año. Entonces se dio cuenta de que deseaba volver a la fotografía. En marzo de 2011 volvió al periódico *Aftonbladet* como fotógrafo freelance.

(Biografía extraída de la web oficial de Word Press Photo)

 Photographer. Niclas Hammarström was born in Sweden in 1969. When he was 14, he started to take pictures at the Solvalla horserace track. He later studied photography in Stockholm. After his studies, he worked at various newspapers in Sweden. In 1993, he began working as a contract photographer for the Swedish daily *Aftonbladet*, as their US-based photographer. While living in New York City, Hammarström photographing events in the US, Canada, and South America for almost five years. He covered major events, such as the siege in Waco, the World Trade Center bombing, the Oklahoma City bombing, the 1994 soccer World Cup, and the 1996 Olympics in Atlanta, as well as numerous Mike Tyson fights in Las Vegas.

In 1997, he returned to Sweden and joined the *Aftonbladet* staff, covering primarily sports for the next five years. In 2002, after the Olympics in Salt Lake City, he left *Aftonbladet*, stopped working as a photographer and joined the family business selling and manufacturing handicap aid tools. In 2010, he sold the company and stayed home taking care of his family for a year, before realizing that he wanted to return to photography. In March 2011, he returned to *Aftonbladet* as a freelance photographer for the newspaper.

(Biography taken from the official website of Word Press Photo)

 Photographe. Niclas Hammarström est né en 1969 en Suède. C'est à 14 ans qu'il a commencé à prendre des photos, lors des courses de chevaux de Solvalla. Après ses études, il a collaboré dans plusieurs journaux suédois. En 1993, il a commencé à travailler comme photographe pigiste pour le journal suédois *Aftonbladet*, en tant que leur photographe correspondant aux États-Unis. Pendant son séjour de 5 ans à New York, Hammarström a pris des photographies aux États-Unis, au Canada et en Amérique du Sud. Il a couvert des événements de taille, notamment le siège de Waco, le bombardement du World Trade Center, celui d'Oklahoma City, la Coupe du Monde de 1994 et les Jeux Olympiques d'Atlanta en 1996, ainsi que nombre de combats de Mike Tyson à Las Vegas.

En 1997 il est retourné en Suède pour se joindre aux effectifs de l'*Aftonbladet*, s'occupant de la couverture d'événements sportifs pendant cinq ans. En 2002, après les Jeux Olympiques de Salt Lake City, il a quitté l'*Aftonbladet*, ainsi que son activité comme photographe pour se joindre à l'entreprise familiale de fabrication et vente de matériel pour handicapés. En 2010, ayant vendu la société, il s'est occupé de sa famille pendant un an, avant de se décider à reprendre la photographie. Depuis mars 2011 il est de nouveau photographe pigiste pour l'*Aftonbladet*.

(Biographie tirée de la page Web officielle de Word Press Photo)

FABIO CUTTICA Roma | Rome | Rome, 1973



Fotógrafo documental. Fabio nació en Roma y creció en Colombia y Perú hasta su adolescencia, cuando retornó a Italia. Realizó sus estudios de fotografía en el Instituto Europeo de Diseño y Artes Visuales de Roma. Se inició como fotoperiodista en la ciudad de Roma trabajando para algunos diarios italianos. Dicha experiencia incrementó su interés por profundizar en la fotografía documental y periodística.

En el 2001 entró a formar parte del equipo de fotógrafos de la agencia fotoperiodística Contrasto con sede en Italia. Desde entonces ha enfocado su trabajo en Latinoamérica, documentando las dimensiones sociales, culturales y de derechos humanos de la región. Su trabajo ha sido publicado en varias revistas internacionales como *Stern*, *Geo Italia*, *L'Espresso*, *Il Corriere della Sera*, *Le Courier International*, *The New Yorker*, *Sunday Time Magazine* y *Le Monde*, entre otras.

Desde 2010, Fabio y su familia viven en México. Actualmente, esta desarrollando dos proyectos a largo plazo relacionados con la frontera entre México y Estados Unidos (“Al borde de la Ficción” y “La Línea”) y “Dark passage”, un proyecto cuyo propósito es relatar la larga y difícil odisea a través de México que miles de migrantes viven al tratar de llegar a la frontera norte con los Estados Unidos.

PREMIOS. 2011: World Press Photo, 3° Arts and Entertainment, “NarcoCinema” México. / Sony Awards, shortlisted. Arts and Culture. 2010: China International Press Photo Contest, 1° Nature & Environment News. / Prix Pictet, selected. “Guano, Peru’s white gold”. 2009: Picture of the Year POYi, Award of Excellence, Issue Reporting Pictures Story. 2008 NPPA National Press Photographers Association, Honorable Mention, Enterprise Picture Story. 2005: Prize Canon Young Photographers 2005 (Italy), 1° Best project.



Documentary photographer. Fabio was born in Rome, grew up in Colombia and Peru and returned as a teenager to Italy. He studied photography at the European Institute of Design and Visual Arts in Rome. He began his career as a photojournalist in Rome, working for Italian newspapers. That experience heightened his interest in documentary and journalistic photography.

In 2001 he joined the Contrasto photojournalism agency based in Italy. Since then, he has focused on Latin America and documented the social, cultural and human rights dimensions of that region. His work has been published in several international magazines including *Stern*, *Geo Italia*, *L'Espresso*, *Il Corriere della Sera*, *Le Courier International*, *The New Yorker*, *Sunday Time Magazine* and *Le Monde*.

Since 2010, Fabio and his family have been living in Mexico. He is currently working on two long term projects related to the border between Mexico and the United States (*Al borde de la Ficción* - Bordering Fiction and *La Línea* – The Line) and on “Dark passage”, a project that aims to recount the long, difficult odyssey through Mexico that thousands of immigrants experience as they attempt to reach the northern border with the United States.

AWARDS. 2011: World Press Photo - 3rd Prize for Arts and Entertainment - “NarcoCinema” México. / Sony Awards - shortlisted - Arts and Culture. 2010: China International Press Photo Contest - 1st Prize for Nature & Environment News. / Prix Pictet - selected - “Guano, Peru’s white gold”. 2009: Picture of the Year POYi - Award of Excellence - Issue Reporting Pictures Story. 2008: NPPA National Press Photographers Association - Honorable Mention - Enterprise Picture Story. 2005: Canon Young Photographer Award. 2005: (Italy) - 1st Prize for Best Project.



Photographe documentariste. Fabio est né à Rome, mais grandit en Colombie et au Pérou jusqu’à son adolescence, lorsqu’il retourna en Italie. Il a fait des études de photographie à l’Institut Européen de Design et Arts Visuels de Rome, et débuta comme photojournaliste dans cette même ville, pour des journaux italiens. Cette expérience raviva son intérêt pour la photographie documentariste et journalistique.

En 2001 il est entré dans l’équipe de photographes de l’agence photo journalistique italienne Contrasto. Depuis, son travail s’est axé sur l’Amérique Latine, reflétant les dimensions sociale, culturelle et des droits de l’homme dans la région. Ses ouvrages ont été publiés dans plusieurs magazines internationaux : *Stern*, *Geo Italia*, *L'Espresso*, *Il Corriere della Sera*, *Le Courier International*, *The New Yorker*, *Sunday Time Magazine* et *Le Monde*, entre autres.

Depuis 2010, Fabio habite au Mexique avec sa famille. Il développe deux projets long terme axés sur la frontière entre le Mexique et les États-Unis – « *Al borde de la Ficción* » (Au bord de la fiction) et « *La Línea* » (La ligne) – ainsi que « *Dark passage* » (Voie ténébreuse), dont l’objectif est d’expliquer la longue et ardue odyssée vécue par des milliers d’immigrants à travers le Mexique, pour arriver jusqu’à la frontière avec les États-Unis.

PRIX. 2011 : World Press Photo - 3ème prix Arts and Entertainment (Arts et spectacle) - “NarcoCinema” México. / Sony Awards - candidat sélectionné - Arts and Culture (Arts et culture). 2010 : Concours China International Press Photo - 1er prix - Nature & Environment News (Actualités nature et environnement). / Prix Pictet - candidat sélectionné - « Guano, Peru’s white gold » (Guano, l’or blanc du Pérou). 2009 : Picture of the Year POYi - Prix d’Excellence - Images de reportage. 2008 : NPPA National Press Photographers Association - Mention d’Honneur - Images d’entreprise. 2005 : Prize Canon Young Photographers 2005 (Italie) - 1e place : Meilleur Projet.

WAI HNIN TUN Yangon | Yangon | Yangon, 1978



Nació en Birmania, pero pasó toda su infancia en Dubai y Londres, donde estudió Derecho Internacional.

Comenzó a hacer fotos en 2009, mientras vivía en Kenya trabajando como fotoperiodista freelance, colaborando con el periódico semanal local *The Sunday Express*.

Todos sus primeros trabajos estaban basados en temas sociales y medioambientales, focalizándose en Korogocho, el segundo barrio marginal más grande de Nairobi.

Durante los últimos 5 años, Wai Hnin Tun ha estado trabajando en proyectos en Málaga y Birmania, intentando compartir las historias de aquellos que tienen la necesidad de hablar y ser escuchados.



Born in Burma but spent her childhood in Dubai and London, where she later studied International Law.

She started taking photos while in Kenya in 2009, working as a freelance photojournalist and correspondent contributing to a local weekly paper *The Sunday Express*.

All her early work was based on social and environmental issues and focused on Korogocho, the second largest slum in Nairobi.

For the last 5 years she has been working on projects in both Malaga and Burma trying to share the stories of those who are in need of a voice.



Wai Hnin Tun est née en Birmanie, mais son enfance s'est déroulée à Dubaï et Londres, où elle a fait des études de Droit International.

Elle commença à prendre des photos au Kenya en 2009, travaillant en tant que photojournaliste pigiste et correspondante pour le journal hebdomadaire local, *The Sunday Express*.

Ses premiers travaux sont axés sur des questions sociales et environnementales, et se penchent notamment sur Korogocho, le deuxième plus grand bidonville de Nairobi.

Depuis 5 ans, elle travaille sur des projets à Málaga et en Birmanie pour raconter l'histoire de ceux qui n'ont pas de voix.

MINGO VENERO Santander | Santander | Santander, 1977

 Fotógrafo documental, descubre las posibilidades de la fotografía en el año 2003 e inicia su formación de la mano del fotógrafo cántabro Manuel Alcalde, de quien aprende la disciplina en el laboratorio. En 2006 el Gobierno de Cantabria le concede la Beca de Artes Plásticas para realizar cursos de especialización: “Ensayo fotográfico en zonas conflictivas”, “Fotografía de Autor”, “Fotoperiodismo” y “Fotografía de Viajes” en el Instituto de Estudios Fotográficos de Cataluña (IEFC). En 2007 el Centro Jardins de la Pau de Barcelona le concede la beca “Fotografia i Societat” y gana el “Certamen Nacional Pancho Cossío” en la categoría de fotoperiodismo.

A partir de ahí ha recibido premios y menciones en numerosos concursos de fotografía así como la beca en el Seminario de Fotografía y Periodismo de Albarracín 2009. Ha realizado diversas exposiciones y proyecciones tanto individuales como colectivas a nivel nacional e internacional. Ha publicado sus reportajes sociales en distintos medios de comunicación. Asimismo, es docente en cursos y talleres de fotografía impartidos en diferentes ciudades, principalmente en Barcelona. En 2011 fue cofundador del colectivo Calle 35 (<http://www.calle35.com>), espacio abierto para la fotografía de calle. Actualmente está desarrollando proyectos fotográficos personales en colaboración con varias ONGs en materia de Derechos Humanos.

<http://www.mingovenero.com>

 A documentary photographer, Mingo Venero discovered photography's possibilities in 2003 and began training with photographer Manuel Alcalde from Cantabria, with whom he learned the discipline in the laboratory. In 2006 the Cantabria Regional Government awarded him the Plastic Arts Scholarship to do specialized studies: “Photographic Essays on Conflict Zones”, “*Auteur* Photography”, “Photojournalism” and “Travel Photography” at the Institute of Photographic Studies in Catalonia (*Instituto de Estudios Fotográficos de Cataluña - IEFC*). In 2007, Barcelona's *Centre Jardins de la Pau* awarded him the scholarship “*Fotografia i Societat*” and he then went on to win the photojournalism category of the Pancho Cossío National Contest (*Certamen Nacional Pancho Cossío*).

As of then he has received awards and mentions in several photography competitions as well as scholarship for the 2009 Albarracín Photography and Journalism Seminar. He has had several exhibitions and projections, nationally and internationally, both on his own and with other photographers. He has published his social reports in various media and is also a teacher of photography courses and workshops held in Barcelona and other different cities. In 2011 he co-founded the group Calle 35 (<http://www.calle35.com>), devoted to photography out on the streets. He is currently working on personal human rights photography projects in cooperation with several NGOs.

<http://www.mingovenero.com>

 Photographe documentariste, Mingo Venero a découvert les possibilités de la photographie en 2003, et débuté sa formation aux côtés du photographe Manuel Alcalde et dans son laboratoire. En 2006 le gouvernement de la Cantabrie (Espagne) lui a accordé une bourse d'arts plastiques qui lui a permis de suivre des cours de spécialisation : « Photographie dans les zones conflictuelles », « Photographie d'auteur », « Photojournalisme » et « Photographie de voyage », dans l'Institut d'Études de la Photographie de la Catalogne (IEFC). En 2007 le *Centre Jardins de la Pau* de Barcelone lui accorde la bourse « *Fotografia i Societat* » (Photographie et société), et il remporte le premier prix dans la catégorie photojournalisme du concours « *Certamen Nacional Pancho Cossío* ».

Il a par la suite reçu maints prix et mentions lors de divers concours de photographie, ainsi que la bourse du Séminaire de photographie et journalisme de Albarracín 2009. Il a réalisé plusieurs expositions et projections, individuellement et collectivement, à l'échelon national et international, et ses reportages sur les questions sociales ont fait l'objet de publication dans différents médias. Il a aussi été appelé à enseigner la photographie lors de cours et ateliers organisés dans plusieurs villes, notamment Barcelone. En 2011 il a été le cofondateur du collectif *Calle 35* (Rue 35, <http://www.calle35.com>), un espace ouvert pour la photographie de rue. Il développe actuellement des projets personnels de photographie en collaboration avec diverses ONG en matière de droits humains.

<http://www.mingovenero.com>

MÉDICOS DEL MUNDO ESPAÑA

MÉDICOS DEL MUNDO

SEDE CENTRAL

Conde de Vilches 15. 28028 Madrid
Tel. +34 915 436 033
informacion@medicosdelmundo.org
www.medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO ANDALUCÍA

Sede autonómica de Sevilla

Bajos del Puente Cristo de la Expiración s/n.
41001 Sevilla
Tel. 954 908 288 / Fax 954 908 206
CASSIN Tel. 954 908 298
sevilla@medicosdelmundo.org
Representación en Almería
Juan de la Encina 2, bajo 4. 04006 Almería
Tel. 950 252 432 / Fax 950 252 854
almeria@medicosdelmundo.org
Representación en Málaga
Cruz Verde 16. 29013 Málaga
Tel. 952 252 377
malaga@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO ARAGÓN

Sede autonómica de Zaragoza

San Blas 60. 50003 Zaragoza
Tel. / Fax 976 404 940
aragon@medicosdelmundo.org
Representación en Huesca
Plaza San Pedro 5, 1º C. 22001 Huesca
Tel. 974 229 210 / 608 218 170
huesca@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO ASTURIAS

Sede autonómica de Oviedo

Plaza Barthe Aza 6, bajo. 33009 Oviedo
Tel. 985 207 815
asturias@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO CANARIAS Sede autonómica de Las Palmas de Gran Canaria

Suárez Naranjo 10 - esquina Alfredo Musset.
35004 Las Palmas de Gran Canaria
Tel. 928 367 100 / Fax 928 362 966
canarias@medicosdelmundo.org
Representación en Tenerife
Castillo 62, 1º. 38003 Santa Cruz de Tenerife
Tel. 922 24 8 936 / Fax 922 279 845
canarias@medicosdelmundo.org
Representación en Lanzarote
Plaza de la Constitución 9, 1º J.
35500 Arrecife de Lanzarote
Tel. 928 805 555
lanzarote@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO CASTILLA-LA MANCHA Sede autonómica de Toledo

Alemania 1, 4º A. 45005 Toledo
Tel. 925 222 312 / Fax 925 213 614
castillamancha@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO COMUNIDAD DE MADRID Sede autonómica de Madrid

Juan Montalvo 6. 28040 Madrid

Tel. 913 156 094 / Fax 915 362 500
madrid.ca@medicosdelmundo.org
Representación en Madrid Sur
Hotel de las Asociaciones, despacho 6.
Mayorazgo 25. 28915 Zarzquemada, Leganés
Tel. 916 869 183
leganes@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO COMUNIDAD VALENCIANA Sede autonómica de Valencia

Carniceros 14, bajo izda. 46001 Valencia
Tel. 963 916 767 / Fax 963 916 693
CASSIN CBEX CASSPEP
Lepanto 12. 46008 Valencia
Tel. 963 919 723
valencia@medicosdelmundo.org
Representación en Alicante
Romeu Palazuelos 8, bajo. 03013 Alicante
Tel. 965 259 630
alicante@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO GALICIA

Sede autonómica de Santiago de Compostela

Eduardo Pondal 2, bajo.
15702 Santiago de Compostela (A Coruña)
Tel. / Fax 981 578 182
galicia@medicosdelmundo.org
Representación en Vigo
Illas Baleares 15, bajo. 36203 Vigo (Pontevedra)
Tel. 986 484 301
vigo@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO NAVARRA

Sede autonómica de Pamplona

Aralar 42, bajo. 31004 Pamplona
Tel. 948 207 340 / Fax 948 152 761
navarra@medicosdelmundo.org

METGES DEL MÓN CATALUNYA

Sede autonómica de Barcelona

Legalitat 15, baixos.
08024 Barcelona
Tel. 932 892 715 / Fax 932 131 242
catalunya@medicosdelmundo.org

METGES DEL MÓN ILLES BALEARS Sede autonómica de Palma de Mallorca

Ricardo Ankerman 1, bajos.
07006 Palma de Mallorca
Tel. 971 751 342 / Fax 971 202 161
illesbalears@medicosdelmundo.org

MUNDUKO MEDIKUAK EUSKADI

Sede autonómica de Bilbao

Bailén 1. 48003 Bilbao
Tel. 944 790 322 / Fax 944 152 641
euskadi@medicosdelmundo.org
SALA DE CONSUMO SUPERVISADO
Tel. 944 154 595
saladeconsumoeuskadi@medicosdelmundo.org

RED INTERNACIONAL

DIRECCIÓN DE LA RED INTERNACIONAL

62 Rue Marcadet. 75018 París
Tel. + 33 1 44 92 14 14
Fax + 33 1 44 92 14 55
mdminternational@medecinsdumonde.net
www.mdm-international.org

OFICINAS NACIONALES

Arzte der Welt ALEMANIA

Augustenstr. 62. D-80333 Munich
Tel. 089 45 23 081-0 / Fax 089 45 23 081 22
info@aerztederwelt.org
www.aerztederwelt.org

Médicos del Mundo ARGENTINA

Alberti 48 (C1082AAB). Buenos Aires
Tel. +54 11 49 54 00 80
Fax +54 11 49 54 00 80
mdmargentina@arnet.com.ar
www.mdm.org.ar

Médecins du Monde BÉLGIQUE

Rue Botanique 75.
1210 Bruxelles, Belgique
Tel. +32 (0) 2 225 43 00
info@medecinsdumonde.be
info@doktersvandewereld.be
www.doktersvandewereld.be
www.medecinsdumonde.be

Médecins du Monde CANADÁ

338 rue Sherbrooke Est.
Montreal, Quebec, Canadá H2X - 1E6
Tel. +1 51 42 81 89 98
Sans frais: 1877 896 8998
Fax +1 51 42 81 30 11
info@medecinsdumonde.ca
www.medecinsdumonde.ca

Doctors of the World EEUU

137 Varick Street, 8th Floor,
New York, NY 10013
Tel. +1-646-307-7584
info@doctorsoftheword.org
www.doctorsoftheword.org

Médicos del Mundo ESPAÑA

Conde de Vilches 15.
28028 Madrid
Tel. +34 915 436 033
informacion@medicosdelmundo.org
www.medicosdelmundo.org

Médecins du Monde FRANCIA

62 Rue Marcadet.
75018 Paris
Tel. +33 1 44 92 15 15
Fax +01 44 92 99 99
sdm@medecinsdumonde.net
www.medecinsdumonde.org

Tiatpoy toy Koemoy GRECIA

Sapfous 12.
10553 Athens
Tel. + 30 210 32 13 150
Fax: + 30 210 32 13 180
info@mdmgreece.gr
www.mdmgreece.gr

Médecins du Monde JAPÓN

Azabu-Zenba Bldg 2F, 2-6-10 Higashi-Azabu.
Minato-ku, Tokyo 106-0044
Tel. + 81 3 35 85 64 36
Fax + 81 3 35 60 80 73
info@mdm.or.jp
www.mdm.or.jp

Médicos do Mundo PORTUGAL

Avenida de Ceuta, Sul, Lote 4, Loja 1.
1300-125 Lisboa
Tel. + 35 12 13 61 95 20 / 21
Fax + 35 12 13 61 95 29
mdmp-lisboa@medicosdomundo.pt
www.medicosdomundo.pt

Doctors of the World REINO UNIDO

34th Floor, One Canada Square,
London E14 5AA
Tel. + 44 (0) 20 7167 5789
info@medecinsdumonde.org.uk
www.medecinsdumonde.org.uk

Läkare i Världen SUECIA

Box 39006 SE.
100 54 Stockholm
Tel. + 46 86 64 66 87
Fax + 46 86 63 66 86
info@lakareivarlden.org
www.lakareivarlden.org

Médecins du Monde SUIZA

Rue du Château 19.
CH 2000 Neuchâtel
Tel. + 41 3 27 25 36 16
Fax + 41 3 27 21 34 80
administration@medecinsdumonde.ch
www.medecinsdumonde.ch

Dokters van de Wereld THE NETHERLANDS

Nieuwe Herengracht 20.
1018 DP Amsterdam, The Netherlands
Tel. +31 20 465 28 66
Fax +31 20 463 17 75
info@doktersvandewereld.org
www.doktersvandewereld.org

DATOS DE PARTICIPACIÓN



Número de participantes: **201**

Número de fotografías presentadas: **1.696**

Países a los que pertenecen los fotógrafos y fotógrafas que han participado: **Alemania, Argentina, Bangladesh, Brasil, Canadá, Chile, Estados Unidos, Egipto, España, Estonia, Filipinas, Finlandia, Francia, Ghana, Grecia, Guatemala, India, Inglaterra, Italia, México, Perú, Polonia, Portugal, Rumania, Serbia y Suecia.**

Los textos que acompañan a cada imagen han sido redactados por los autores y autoras de las fotografías. Médicos del Mundo no se identifica necesariamente con las opiniones en ellos expresadas.

INFORMATION ABOUT ENTRANTS



Number of entrants: **201**

Number of photographs submitted: **1,696**

Countries represented by participant photographers: **Argentina, Bangladesh, Brazil, Canada, Chile, Egypt, Estonia, France, Germany, Ghana, Greece, Guatemala, India, Italy, Mexico, Peru, Philippines, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Spain, United Kingdom, United States and Sweden.**

The texts which accompany each picture were written by the photographers. Médicos del Mundo does not necessarily subscribe to the views expressed therein.

DONNÉES SUR LA PARTICIPATION



Nombre de participants : **201**

Nombre de photographies présentées : **1 696**

Pays dont les photographes participant(e)s sont ressortissant(e)s : **Allemagne, Argentine, Bangladesh, Brésil, Canada, Chili, Egypte, Espagne, Estonie, Etats-Unis, France, Ghana, Grèce, Guatemala, Inde, Italie, Mexique, Pérou, Philippines, Pologne, Portugal, Roumanie, Royaume-Uni, Serbie et Suède.**

Les textes qui accompagnent chaque image ont été rédigés par les photographes eux-mêmes. Et ne reflètent pas forcément la position de Médecins du Monde.



MÉDICOS DEL MUNDO

COMBATIMOS TODAS LAS ENFERMEDADES, INCLUIDA LA INJUSTICIA

902 286 286 | www.medicosdelmundo.org

CON LA COLABORACIÓN DE



imagendecor

Tecco[®]
living paper

espacio **RAW**
Laboratorio digital artesanal